

**GONG XI FA CAI**  
**TO ALL OUR**  
**READERS**  
 pg 20-21

தங்க இரத்தில்  
 முருகம்பெருமான் பவனி  
 - பேராசிரியர்  
 பக்கம் 1

全球第2最佳旅游胜地  
 全球最佳国家医疗中心之一  
 檳享誉国际获赞  
 第1页《珍珠快讯》

**bulletin**  
**Mutiara**  
 FREE  
 January 16 - 31, 2017  
 Compe- Accountabil- transparency  
 http://www.facebook.com/bulletinmutiara  
 http://www.facebook.com/cmlinguaneng

# A factory experience in the forest

Story by **Victor Seow**  
 Pix by **Darwina Mohd Daud**

ONE can easily mistake Paramit Corporation's new US\$16 million manufacturing plant at Penang Science Park in Bukit Minyak for a Balinese spa due to its surrounding greenery – the result and effect of 1,500 trees strategically planted around the 162,000 sq ft building.

Moreover, its Penang site is also designed from the ground up to replicate the corporation's unparalleled facility in California and addresses the unique characteristics of the Malaysian climate to create maximum energy efficiency, thus creating what is being called an experience of a "factory in the forest".

The site uses canopies of trees to create shade and in-slab cooling to reduce power requirements.

In addition, it incorporates gardens and waterfalls on multiple levels throughout the building to help cool its surroundings.

Chief Minister Lim Guan Eng, who officiated the manufacturing plant on Jan 11, noted the employment opportunities provided by Paramit as well as the corporation's confidence towards the state when it made its investment decisions.

"The total investment of Paramit in Penang of around



With an interior like this, Paramit is encouraging the culture where manufacturing plants can be equally green as well in terms of the environment.

US\$40 million and exports of US\$250 million and other long term plans to start development work will surely bring incredible opportunities to Penang and Malaysia in the medical devices industry and medical innovations," he said.

"Today's Penang Science Park doubles the corporation's

previous Penang capacity with the current employment of 530 employees which will ultimately expand to a workforce of 800," Lim added.

According to Paramit chief executive officer Billoo Rataul, the corporation's site at Penang Science Park will

be its largest manufacturing facility in the region for complex medical devices and life sciences instruments, realising sophisticated systems for genetic and molecular testing, robotic surgery, cancer treatment and will also serve its current industrial products customer

base.

Also present were Seberang Perai Municipal Council (MPSP) president Datuk Maimunah Mohd Sharif, United States Embassy deputy chief of mission Edgard Kagan and Paramit Malaysia country manager Michel Van Crombrugge.



# Poser over police probe

Story by **Chan Lilian**  
Pix by **Darwina Mohd. Daud**

POLICE from Ampang, Selangor were at the office of Chief Minister Lim Guan Eng to record a statement from the CM regarding a press statement issued by Lim in his capacity as the DAP secretary-general and Bagan MP on Nov 23, 2016.

"It is clear when this statement was towards MCA, MIC, Gerakan and SUPP and is political. Usually we receive a lot of reports and even the Prime Minister also receives many reports. Rarely do the police take our statements. If not, we will have to record statements all day long," Lim said.

"This gives the impression like it is to save MCA, Gerakan, MIC and SUPP because they are together with Umno and BN. I did not criticise nor condemn Umno. I only called for MCA, Gerakan, MIC and SUPP to withdraw from BN. Therefore clearly, MCA, Gerakan, MIC and SUPP have lost their direction," Lim said.

Two police officers recorded Lim's statement at his office in Komtar.

"I had my statement recorded under the Sedition Act Section 4 (1) related to (a), (c) and (d). This is not the first time I had been investigated and they are trying again. There are five reports



**Lim (second from left) and his lawyer RSN Rayer (left) with the police officers who are taking Lim's statement.**

made against me," Lim told members of the press.

"Why is calling for MIC, MCA, Gerakan and SUPP to withdraw from BN, if they are principled and sincere, deemed seditious when we have done so many times? They have also called for us (DAP) to leave Pakatan Harapan. Therefore, this is a frivolous report, a frivolous investigation, but it is up to the police to decide whether they want to pursue it and for whose benefit. That question answers itself," he added.

He also asked the BN-friendly media to print the statement in question in full so that there is no attempt to twist and demonise.

"Freedom of press does not

give freedom to lie or freedom to print one side and not the other," Lim quipped.

Lim was accompanied by his lawyer, RSN Rayer, who said that the punishment under the Section is RM5,000 fine or three years imprisonment.

"I 'went in' once before under Section 4," Lim responded.

In the same press conference, Lim also said: "The next issue may or may not have any links. I don't know. In our pursuit of IMDB, when we oppose IMDB, we see many investigations were brought against us."

Lim raised the matter on the land transactions in Air Itam.

"The state government will not budge from the decision to

freeze all transactions made by IMDB related to the RM1.3 billion land in 2013 just before the elections that year. The state will freeze all land sales until IMDB has cleared Malaysia's name. Now IMDB is being investigated by Department of Justice," he added.

"UMNO blogs are accusing that we did not approve the land sale because we did not allow development of low-cost homes under PRIMA. There is no application made to the state to build low-cost homes. Even if there is, we cannot approve because IMDB did not have 100% ownership of the land. This is very unusual. We do not know how much of the land IMDB

owns. What is important is to own 100%, if not, they cannot. This is law in Malaysia. That's why we did not allow any land transactions. Moreover, there is no application for development of low-cost homes. There are almost 3,000 people living on the land and we have to ensure their interests are protected," he said.

Meanwhile, Lim said the latest speedy investigation by the police on Jan 13 against him under the Sedition Act based on a police report lodged on Nov 24, 2016 raises very serious questions why such similar action was not taken against BN leaders when police reports are lodged against them.

"Even when I as Penang Chief Minister am threatened or my family members falsely accused of non-existent crimes, no quick action is taken by Federal government authorities against the perpetrators.

For instance my then 15-year-old son was accused six years ago of sexually molesting his female classmate in a secondary school in Penang. This was given wide publicity nationally. The picture of the alleged victim was even posted on the internet by pro-Umno bloggers. Till now these bloggers are not punished despite being clearly identified as the perpetrators for this barbaric crime against my child, who was a minor at that time," Lim said.

## Call to abolish Bank Negara measure

PRIME Minister and Finance Minister Datuk Seri Najib Abdul Razak has been alerted about Penang's concerns on measures by Bank Negara to develop the onshore financial market as announced by the Financial Markets Committee (FMC) recently.

Chief Minister Lim Guan Eng had written to Najib on Jan 10 to highlight that the initiative, in collaboration with Bank Negara Malaysia, has caused grave concern and hardship to businessmen, traders and exporters especially in the electrical and electronics industry.

Furthermore, the measures have been ineffective to prevent the further decline in the value of the ringgit vis-a-vis the US dollar which recently dropped to a low of RM4.50.

Lim in the letter said the measure has the potential to harm the investment climate and reduce Foreign Direct Investments (FDI) into Malaysia because it indirectly increases the risk exposure of foreign exchange losses as well as transaction costs to those who trade actively using various foreign currencies. "This is particularly so in regards to exporters being required to convert no less than 75% of their export proceeds in foreign currency into ringgit effective Dec 5, 2016," he said.

Lim wrote that based on feedback from the electrical and electronics industry, this measure by FMC will further complicate export transactions which are usually conducted in foreign currencies, especially US dollars.

"Exporters also similarly use foreign currencies in cost hedging to reduce their cost and import input prices. While exporters receive their export proceeds in foreign currency, any foreign input for production which is imported is also paid in foreign currency," he added.

Malaysia's exports grew by a muted 0.5% year-on-year in 2016, only because Malaysian exports saw a 7.8% year-on-year increase in November 2016.

"Why the electrical and electronics industry is so critical can be seen by it recording a growth of 13.2% and accounting for 36% of total exports in November 2016," Lim said.

He also pointed out that the Penang state government has received many complaints from the electrical and elec-

tronics industry about the FMC ruling. "Whilst none of the foreign multi-national corporations have indicated that they will leave Malaysia because of this new ruling, the Penang state government is concerned that it will affect new investments coming in."

As such, he said, the state government proposes that this measure by FMC be abolished completely, or if still deemed necessary to impose some controls, be reduced to a lower percentage of 25% of export proceeds.

"The state government hopes that the Prime Minister and Finance Minister will give due consideration to mitigate this latest measure to safeguard both the investment climate and economic well-being of Penang and Malaysia."





A sombre Lim arriving for the funeral on Jan 12. Pix courtesy of DAP

# Lim attends funeral of Sarawak CM

CHIEF Minister Lim Guan Eng extended the people's condolences to the Sarawak government and the family of the late Sarawak Chief Minister Tan Sri Adenan Satem on the latter's passing last week.

Lim also attended Adenan's funeral on Jan 12 in Kuching.

"The Penang state government expresses its deepest condolences to Sarawak state government and the family of Sarawak Chief Minister Tan Sri Adenan Satem, who passed away today. The Penang state government is shocked by his sudden demise

and we share the grief of many Sarawakians who admired his frankness and forthrightness," Lim said in a press statement released on Jan 11.

"Tan Sri Adenan will be remembered as one of the few Chief Ministers of Sarawak not embroiled in personal controversy or tainted by public scandal of corruption. In the few years I met him during the regular Conference of Rulers meetings, I found him to be humble, well-read, easily approachable and willing to engage," Lim recalled fondly.

"Despite our political

differences, we shared a belief that there must be decentralisation of power by respecting state rights and the inalienable right of local people to decide their own local affairs. Most importantly we uphold the Federation of Malaysia agreement, as enshrined in the Federal Constitution, of the special rights and position of Sabah and Sarawak as one of the three entities together with Peninsular Malaya that founded Malaysia," he added.

In closing, Lim said: "Rest in Peace Tan Sri, you have done your duty to all Sarawakians."

## AROUND TOWN

### ART EXHIBITION

BOTANICA CT is hosting an art exhibition by local artist Charles R until Jan 20 from 11am to 10pm daily at Botanica Mansion, 156, Jalan Sungai Air Putih, Bandar Baru Air Putih in Balik Pulau. Admission is free. Details, contact 04-8662339

### PROJECT GRANT

APPLY for the Think City grants programme, which is open for application until Jan 31, for projects involving urban regeneration, restoration of heritage buildings, building communities ties, research or cultural mapping, environment protection or helping the lower-income groups. Application form is available in English and Bahasa Malaysia. Details, log on to [www.thinkcity.com.my](http://www.thinkcity.com.my) or email [tegrants@thinkcity.com.my](mailto:tegrants@thinkcity.com.my).

### ZUMBA AND AKIDO

JOIN the Zumba Toning sessions every Monday from 6.30pm to 7.30pm at Udini Square in Gelugor. There will also be Akido sessions on Tuesdays (8.30pm to 10.pm) and Saturdays (3pm

to 4.30pm). Details, call the Udini Square management (04-2915477).

### LION DANCE

JOIN line dance sessions every Friday from 8.15pm to 9.45pm and piloxing (a combination of pilates and boxing workout) every Sunday from 5pm to 6pm at Udini Square. Details, call the Udini Square management (04-2915477).

### MEDITATION MUSEUM

A NEW unique museum in Penang offers free courses for self-development. It is situated at 674-H Jalan Kebun Bunga (opp Gandhi Ashram). For details contact Helen at 04-2288209 / 013 4301229.

### MASS AEROBICS PENANG

PENANG Metropolitan Aerobics and Fitness Association is holding mass aerobics sessions on Sundays at SPICE Centre, and at Taman Metropolitan in Relau at 6pm on Thursdays and Saturdays. For details, call Ahmad (012-4738500), or look up metropolitan-aerobics on Facebook.

## Penang Boleh!

Jalan Mt. Erskine/Jalan Lembah Permai



A huge contrast in work progress after the Chief Minister ordered the JKR contractor to buck up.

## Penang 'memang boleh'

ONE week given to complete Vale of Tempe repairs but work completed within four days!

Chief Minister Lim Guan Eng was not satisfied when the repair works of the Vale of Tempe was not completed as scheduled.

He made a site visit on Jan 10 and ordered the work to be completed within a week. However, the work was completed within four days and now users can heave a sigh of relief because the road is open to traffic again.

Earlier, a lot of grouses from road users were aired on social media and on the ground.

Balakrishnan Thevar said on Facebook in response to the visit: "I am living somewhere at Vale of Tempe. Everyday using this road.. What I can see is that the contractor is not professional at all to handle this road repairing project. Very poor progress. It looks like this contractor is very new to handle this kind of project."

Lim said if Fukuoka, Japan could repair its damaged highway due to a vast sinkhole in one week, there is no reason we cannot repair a

much smaller damage.

Lim visited the site at Vale of Tempe where the Guillemard Dam is located on Jan 10. "I want this to be completed and I am giving the order as the Chief Minister to the contractor and JKR in front of the exco member for Public Works, Public Utilities and Transportation, YB Lim Hock Seng," Lim had said then.

Hock Seng briefed the press on the reasons given by JKR and the contractor for the delay.

However, Guan Eng said: "These are excuses. We know if we want the work done, it can be done quickly. I know this is not easy to accept but this is my duty as the Chief Minister to see that work is completed immediately."

Before Guan Eng left, he said: "In one week, I want to return and see that the road is repaired."

He was glad when the road was completed within four days after his visit.

"As a people-centric government, when the people raise their concerns on the inconvenience caused, we listen and we get down to solve the matter," he said.



# Appointment of coordinating officers in BN seats

Story by **Tanushalini Mo-roter**

Pix by **Shum Jian Wei**

TWELVE coordinating officers (PPK) were appointed on Jan 6 in constituencies held by the opposition.

These officers will serve as a medium to convey the Penang government's policies and also to execute its programmes in the zones held by Barisan Nasional.

"Penang recorded a budget surplus of RM574 million in a span of eight years (2008-2015) which exceeds the budget surplus of RM373 million during BN's rule of 50 years (1957-2007)," said Chief Minister Lim Guan Eng

during the appointment of the PPK. Lim added that the PPKs hold great responsibility in the state government and thus they have to carry out their duties with justice, equality and integrity and their performance will be measured under Key Performance Index (KPI).

"In 2016, the Pakatan Harapan government gave importance to the state's Islamic religious matters and allocated RM56.2 million for it. Productivity in fish farming has also increased drastically from 2,714.60 metric tonnes in 2007 to 28,964.95 metric tonnes in 2015. Penang was once called the dirtiest city but is now one of the cleanest and greenest states in the country



All the PPKs in a group photo with Lim.

and also a safe place to live," he added.

Also present were Deputy

Chief Minister 1 Datuk affairs, Domestic Trade and Mohd Rashid Hasnon Consumer Affairs Datuk and exco for Religious Abdul Malik Kassim.



Jagdeep (front row, centre) and Goh (right) joining house buyers for a group photograph after the key handing over ceremony.

## Penang gets serious on affordable housing

THE state government has always prioritised the provision of various types of affordable housing, ranging from Type A to Type C; priced from RM42,000 to RM300,000.

"It should be noted that the Penang state government during the period from 2008 to 2016 has built 11,487 units of housing Type A and 9,400

units of housing Type B, namely a total of 20,887 units of affordable housing.

"This figure is a four-fold increase from the number of affordable housing built in the similar period before 2008; whereby only 4,355 units of affordable housing type A and 769 units of affordable housing type B, were built by the previous administration," exco for Housing and Town & Country Planning Jagdeep Singh said at the Idaman Selasih key hand-over ceremony in Bayan Lepas on Jan 14.

Jagdeep also thanked the private sector, like Ideal Property Group, the developer of Idaman Selasih, which has continued to assist the Penang state government in its efforts to ensure the provision of various types of affordable housing.

Also present at the event was Ideal Property Group chief operating officer Goh Teng Whoo, general manager of Ideal Property Group Kathryn Liang and representatives from Koperasi Tunas Muda Sungai Ara.



• Perlukan ..... Modal Tambahan? • Ingin..... Kembangkan Perniagaan?  
• Dapatkan Pinjaman Mikro Kredit PTSR Segera!!!

**PINJAMAN MIKRO KREDIT  
PROJEK TITIAN SAKSAMA  
RAKYAT (PTSR)  
NEGERI PULAU PINANG**

**SYARAT KELAYAKAN**

• Warganegara Malaysia berumur antara 18-60 tahun • Berniaga dan menetap di Pulau Pinang  
• Mempunyai lesen perniagaan dan telah berniaga sekurang-kurangnya 6 bulan

**RM1,000 - RM6,000 (PINJAMAN PERTAMA)  
TEMPOH BAYARAN BALIK 1 TAHUN  
TANPA FAEDAH**

**MAKSIMA RM20,000 (PINJAMAN KALI KE-2, KE-3 & KE-4)  
TEMPOH BAYARAN BALIK 2 TAHUN  
8% FAEDAH SETAHUN**

**TANPA  
CAGARAN &  
PENJAMIN**

**HUBUNGI:** Unit PTSR, Bahagian Pembangunan Usahawan, Perbadanan Pembangunan Pulau Pinang  
Bangunan Tun Dr. Lim Chong Eu, No.1, Persiaran Mahsuri, Bandar Bayan Baru, Bayan Lepas, Pulau Pinang

**Tel: 04-634 0111** (samb: 141/125/182/354/479) Faks: 04-642 6916



# Property market remains optimistic

Story by **Chan Lilian**

THE Penang Property Summit 2017 will be held for the third consecutive year, this time from March 10-12.

A media and marketing launch was held at Majestic Theatre on Jan 6.

Exco member for Housing and Town & Country Planning Jagdeep Singh, Seberang Perai Municipal Council (MPSP) chief Datuk Maimunah Shariff, managing director of Penevents Sdn Bhd Ong Ban Seang and Michael Geh (pix), senior partner of Raine & Horne International and advisor to Penang Property Summit 2017 were in attendance.

Geh also made a presentation on the Penang property outlook.

"If we look at the property market today, the Penang property market has remained active throughout 2016 despite a slight dip in volume and value. The overall Penang property transactions that included residential, commercial, industrial, agricultural and development land were at 13,539 units worth RM6.85 billion up to the third quarter of 2016. If we look at residential property transactions, it totalled 9,899 units for the first three-quarters of 2016 with a total value of RM4 billion," Geh



said.

"There is also high optimism amongst the public on the state's good governance and upcoming major infrastructure plans that can only bring positive changes. Projects such as the Penang Transport Master Plan (PTMP) which includes LRT plans will enable better connectivity and further drive demand for the property sector. This transportation plan will enable better connectivity for the whole state," he added.

"My prediction for 2017 is that transaction figures will see an increase as optimism remains high and property values remain high. If Bank Negara relaxes the housing loan requirements, the market will move again. The PTMP will be the catalyst for Penang's property market. The APDL was also released in the third and fourth quarter of 2016, which will allow more transactions to be recorded," he said.

On a positive note, Geh predicted an increase in residential property transactions in the first quarter of this year by about 5%.

"I am expecting Penang to record about RM1.13 billion worth of transactions for 2,527 units within the first quarter of this year itself. The market will remain robust especially in the secondary market which is more active than the primary market with a ratio of 5 to 1."

## New jerseys for the Panthers



Lim (second from left) holding the LGE jersey at the launch.

The FA of Penang launched the new jerseys for the state team at the City Stadium on Jan 13.

Deputy Chief Minister I Datuk Mohd. Rashid Hasnon and Penang team manager Zairil Khir Johari were at the City Stadium with other officials and fans.

The Penang state team, led by coach Ashley Westwood who is former Manchester United player, was also present at the event.

A boria performance entertained the crowd before the jerseys were unveiled by Chief Minister Lim Guan Eng.

The state team will wear the blue colour jersey for its home matches while the away strip is white.

Details of where to purchase the jerseys and their prices will be announced later.

Meanwhile, fans will have to wait till they can get their own jersey.

Lim was presented with a jersey with his name LGE.



## GAYA HIDUP IMPIAN PENUH KEHIJAUAN

Stramax Residences - menawarkan gaya kehidupan yang anda idamkan dengan persekitaran penuh kehijauan dan aman, diserikan dengan rimbunan pepohon, udara pagi yang nyaman dan suasana gemersik alam semula jadi yang mengasyikkan.

Terletak di lokasi ideal dan eksklusif

Stramax Residences terletak di skim perumahan Desaria, Sungai Ara, Pulau Pinang. Ianya berhampiran dengan Zon Perindustrian Bebas, Jambatan Pertama dan Kedua Pulau Pinang.



PEGANGAN BEBAS | Luas binaan dari : 2960 kps

### CIRI-CIRI EKSklusif :

- 5 Bilik Tidur + 4 Bilik Air
- Ruang dapur dengan rekaan unik
- Ruang tempat letak kenderaan untuk 2 kereta
- Kehijauan luas dengan taman besar
- Ruang Tamu + Ruang Makan + 2 Ruang Keluarga
- Balkoni + Lanai + Teres
- Sistem keselamatan terunggul
- Rumah kelab lengkap dengan pelbagai kemudahan



**PALMEX INDUSTRIES SDN. BHD.** (14144-T)  
302-H-1, Jalan Dato Ismail Hashim, Desaria, 11900 Sungai Ara, Penang.  
Tel: 04-644 8623 Fax: 04-644 8623 Email: sales@palmex-property.com

04-646 9022  
011-3301 7101  
www.palmex-property.com

Imbas kod QR untuk maklumat lanjut:

• No. Lesen Pemaju : 6237-23/04-2017/01437(I) • Tempoh Sah : 10/04/2016 - 09/04/2017 • No. Permit Iklan dan Jualan : 6237-23/04-2017/01437(P)  
• Tempoh Sah : 10/04/2016 - 09/04/2017 • Tempoh Pemilikan Tanah : Pegangan Bebas • No. Pelan Bangunan : MPPP/OSC/PB(2586)/10(LB) • Pihak Berkuasa yang Meluluskan : MPPP • Bahan Tanah : Nil • Jumlah Unit : 107 (85 unit Rumah Teres dan 22 unit Rumah Bandar) • Tarikh Jangka Siap : March 2018 • Harga Jualan : Rumah Teres : RM1,438,800 (Min) - RM1,748,800 (Mak) • Rumah Bandar : RM1,523,800 (Min) - RM1,708,800 (Mak) • Diskaun 5% untuk Bumiputera • Semua maklumat terkandung di sini termasuk spesifikasi, pelan, ukuran dan ilustrasi adalah tertakluk pada perubahan tanpa sebarang notis seperti yang dikehendaki oleh pihak berkuasa atau perunding pemaju dan tidak membentuk serta tidak boleh menjadi sebahagian daripada tawaran atau kontrak. Semua ukuran adalah anggaran dan ilustrasi adalah imajinasi pelukis semata-mata.



# Chow on Paya Terubong listening tour

Story by **Danny Ooi**  
Pix by **Law Suun Ting**

EXCO for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow said work on the alternative road linking Lebuhraya Thean Teik in Bandar Baru Air Itam to Lebuhraya Bukit Jambul is progressing on schedule.

The 6km-long paired road via Jalan Bukit Kukus is 27.5% complete.

“The project, which began on Jan 15, 2016, is slated to be completed on Jan 14, 2019.

“It will comprise a dual carriageway with a bicycle lane, walkway and LED streetlights along the whole stretch,” he said during a site visit in conjunction with his “Listening Tour” on Jan 11.

Accompanying him was Paya Terubong assemblymember Yeoh Soon Hin.

The current access linking the same two points via Jalan Paya Terubong is 5.2km long.

Chow said the number of vehicles using Jalan Paya Terubong now is 60,000 per day.

“Once the alternative route is completed in 2019, there will be a reduction of 30% of vehicles using the existing road. This would eventually reduce to 50%.

“On a normal day, travelling time on the new road would be shorter by 15 minutes compared to the old route,” he added.

On another issue, Chow said the revival project of the market-cum-hawker complex in Paya Terubong, developed by Patsifit Construction Sdn Bhd, was 25% complete.

“The four-storey complex will have a community hall on the ground floor, a wet market, dry market and a hawker centre,” he said.

“The wet market will have 60 stalls while the dry market will consist of 50 stalls and the hawker centre will have 51 stalls,” he said, adding that the complex would also have over 80 parking lots.

Chow said the complex, which will be completed at the end of the year, would be disabled friendly.

On issues in the Paya Terubong area, Chow said the collapsed 30m concrete bank along Sungai Don-dang in Lebuhraya 1 would be fixed within the year.

“It will cost less than



**Sunway City general manager (Property Development Division) Lim Beng Hoe briefed the media members on the development project that will take place on the site.**

RM200,000 and will be funded by the state. The bank collapsed due to heavy rainfall and erosion in October last year,” he said.

Chow said another matter to be solved was the faulty lifts in Taman Wayton which needed to be changed.

“The seven lifts in the four-flat blocks have not been changed since the flats were built 30 years ago.

“The management has requested for the 80:20 scheme under the Housing Assistance Programme of Penang Yes! (Happy!) to fund the RM1.5mil project.

“The management has collected enough for the 20% and is waiting for the state government’s approval of the balance 80% in funding,” he added.

The need to install more exercise equipment and build a toilet in the Taman Beriksa neighbour-



**Paya Terubong / Lebuhraya Rambai drainage system, that needs upgrading.**



**Paya Terubong Shopping Complex/ Food Court under construction.**



**Residents spending time at the Farlim, Beriksa Neighbourhood Park.**

hood park in Air Itam was also brought up.

Chow and Yeoh also visited an underprivileged family at the Alor Vista apartment in Relau.

The sole breadwinner of the family, R. Muniappan, 38, who is a lorry driver, has been on medical leave for the past seven months after meeting with an accident.

Muniappan has three children, aged between eight and 14.

Two of them have learning difficulties while the eldest has bowel issues and needs to use diapers.

During the visit, Yeoh provided the family with a month’s supply of diapers.

The listening tour also visited the site which was formerly the Lee Rubber Factory.

People who live in the vicinity still recall how horrible the smell

of rubber was many years ago.

Under the Pakatan Harapan state government, after much negotiations the factory is no longer operating there.

Sunway City general manager (Property Development Division) Lim Beng Hoe (pix) briefed the media members on the development project that will take place on the site.

In summing up the listening tour, Chow said the state government is always willing and open to feedbacks from the public.

“Through this channel, those concerned will be able to act on complaints and suggestions by residents.

“We will do whatever is possible to improve their livelihood and make Penang a smart and intelligence city,” he added.





Andies (third from left), Teh (fourth from left) and the participants giving the thumbs-up on the success of the programme.

# Turning passion into a career

Story by **Tanushalini Moroter**  
Pix by **Alissala Thian**

THE graduation ceremony of “Business Baking Classes 2.0”, where Women Bridgade of Komtar partnered with Say Cakes Sdn Bhd to organise them, was held on Jan 9.

“The priority is for women, especially single mothers and housewives, to earn extra income and also to equip them with baking skills and business knowledge,” said Komtar assembly-member Teh Lai Heng during his speech at the event.

The participation fee was reduced from RM 3800 to RM1500 to make it affordable for all.

“I sincerely hope more women in Penang will grab this opportunity to learn and turn their interest in baking into a new career.” Teh added.

Also present was director and cake artist of Say Cakes Sdn.Bhd Andies Teh.



An array of cake on display,

Organised by: **PIHH** HALAL PENANG

LOOKING FOR

# HALAL Business?

**8<sup>th</sup> PENANG INTERNATIONAL Halal Expo & Conference**

Mark Your Calendar

**24 - 26** FEBRUARY 2017

Spice Arena, Penang

**8<sup>th</sup> PENANG INTERNATIONAL Halal Expo & Conference**

20 % Discount!!

**RESERVE YOUR PRIME SPACE NOW!**

Get Early Bird Discount.

\* before 30 November 2016

CONTACT US : PIHEC 2017 SECRETARIAT, Level 44, KOMTAR, 10503, Penang  
T: +604-262 5444 | F: +604-263 5444 | E: pihec@halalpenang.com

PihecEvent
 
[www.pihec.com.my](http://www.pihec.com.my)





# Slope repair under Kek Lok Si

No entry to the Air Itam Dam until further notice.

PERBADANAN Bekalan Air Pulau Pinang Sdn Bhd (PBAPP) requests the public to refer to Kek Lok Si temple management regarding repairs to a slope that was hit by a landslide last Oct 29.

Datuk Jaseni Maidinsa, chief executive officer of PBA Holdings

Bhd (PBAHB) and PBAPP, said this in a statement on Jan 12 in response to claims by certain parties.

The landslide occurred on land belonging to Kek Lok Si Temple.

It deposited large boulders, soil and vegetation on a section of Jalan

Empangan Air Itam which is under the jurisdiction of the Public Works Department (JKR).

After a meeting on Nov 21 at the Penang Chief Minister's office, the Kek Lok Si Temple agreed to repair the slope.

"PBAPP is controlling access at

the road in the interests of public safety until the slope is properly stabilised. Recently, there were several press reports quoting Penang Gerakan spokesman Cheang Chee Gooi as stating that he had written to us requesting for the road to be repaired as soon as possible," Jaseni said.

"The danger lies with the unstable slope above the road, and not the road itself. The responsibility to repair the slope rests with the Kek Lok Si Temple because the slope is located on land belonging to the temple. Any queries on the slope repair works should rightly be directed to the Kek Lok Si Temple, and not PBAPP," he added.

On Nov 16, Penang state geo-technical consultant Datuk Dr. Gue See Sew visited the site of the landslide with exco member Lim Hock Seng, Air Itam assembly-

member Wong Hon Wai and PBAPP chief operating officer Chong Meng Choon.

"Datuk Dr. Gue concluded that it was unsafe to re-open the road to the public until the landslide area is repaired and made good. PBAPP has been controlling access at Jalan Empangan Air Itam because public safety is the main concern. Until the slope is verified to be safe, this road will remain closed to the general public. Meanwhile, residents with passes issued by PBAPP are allowed to use the road at their own risk.

"Special arrangements have also been made to allow PBAPP, TNB and Telekom personnel to access the dam for work purposes. Although these arrangements may be inconvenient, we must prioritise public safety and facilitate the slope repair works," Jaseni said.

## Environmental Education Programs

Programs are available in English, Malay and Chinese Languages

Deadline for application: 15 Feb 2017

### 01 GREEN CAMP \*1 day

(9 - 12 years old)



Be Our  
**COLLABORATION  
PARTNERS!**

### 02 ENVIRONMENTAL WORKSHOPS \*half day

- ★ Junior Green Camp (5-6 years old)
- ★ "We Are Water Ranger" Workshop (8-10 years old)
- ★ "Buy & Throw?" Consumerism Thinking Cap (9-12 years old)



Organiser: Penang Green Council

For more information, please contact us: 04-2503322 or email: [info@pgc.com.my](mailto:info@pgc.com.my)

Mohd. Faiz Subri, who made the whole nation proud by winning the Puskas award, was in Komtar on Jan 18 to collect his RM50,000 reward from the Chief Minister. He had earlier received RM10,000 when he scored the miracle goal. Dressed in Penang's latest jersey, Mohd. Faiz said he will be focussing on his training instead of celebrating his windfall.





# ‘Aged economy status’ a concern



Chow (standing, fourth from left) joining the sponsors of the event for a group photograph.

Story by **Danny Ooi**  
Pix by **Darwina Mohd Daud**

THE Penang state government is always working closely with village development and security committees (JKKKs) and health organisations to ensure health of residents are taken care of.

“Especially so involving those who have retired, but still need to support their family. If this group cannot continue to work, it will affect the ‘aged economy status’,” Padang Kota assemblymember Chow Kon Yeow said in his speech on Jan 8 when launching the Padang Kota health exhibition and blood donation programme at Jalan Kedah flats.

The function was organised by JKKKs of Pykett Avenue and Padang Kota with the co-operation of Gleaneagles Medical Centre.

Chow, who is also exco for Local Government, Flood Mitigation and Traffic Management, hoped the 200 residents concerned will benefit from the various activities at the function, namely blood pressure checks, glucose test, body mass index and CPR training.

He added that the four JKKKs in the Padang Kota constituency are closely knit.

“JKKKs have a very important role to play in disseminating information and concerns of the state government to all residents.

“This will ensure that the well-being of residents is always be monitored and taken care of,” he said.

At the function, Chow also presented certificates of appreciation to all organisations involved in the health exhibition and blood donation programme held from 10am to 12noon.

**PENANG  
HOT AIR  
BALLOON  
FIESTA 2017**

4 & 5 FEBRUARY AT PADANG POLO PENANG

**Balloon activities**

**Morning**  
7.30am - 10.30am

**Other activities**  
7.00am - 9.30pm

**Balloon activities**

**Evening**  
6.00pm - 9.00pm



For more info

[www.penanghotairballoonfiesta.com](http://www.penanghotairballoonfiesta.com)

info@penanghotairballoonfiesta.com FB: Penang Hot Air Balloon Fiesta





# Putrajaya urged to postpone EMC to 2020

Story by **Chan Lilian**

THE Penang state exco at its recent meeting urged the federal government to delay implementation of the Employer Mandatory Commitment (EMC) till 2020.

The EMC was scheduled to come into effect on Jan 1 this year but Putrajaya postponed its implementation to 2018 after feedback from stakeholders.

"The EMC must be postponed till 2020 when the economy is better. Now is not the right time. The Penang state government urges the federal government to delay

the EMC till the economy is better. Now the economy is going down and may face uncertainties when Donald Trump becomes the president of the United States of America on Jan 21," Chief Minister Lim Guan Eng said in a press conference attended by several exco members on Jan 11 in Komtar.

Lim also hit out at the International Trade and Industry Minister II Datuk Seri Ong Ka Chuan.

"The TPPA (Trans Pacific Partnership Agreement) is dead. It is extinct and doesn't exist. However we have a minister who still believes

Donald Trump will continue with it. It looks like Ong is too detached from reality. We urge the federal government to delay the implementation of EMC. The levy of the foreign workers should not be borne by employers. Bear in mind that foreign workers send back to their countries RM50-RM60 billion a year. That is foreign exchange losses.

"The EMC will mean local employers have to come up with RM5 billion. It is a loss for Malaysia. Why lose RM5 billion especially when times are bad? Not now, now is the wrong timing," Lim said.

## Additional highlights at Hot Air Balloon Fiesta

WHAT better way to celebrate the Chinese New Year festivities and holidays than to take a balloon ride over Padang Polo.

THE Penang Hot Air Balloon Fiesta, which will be held on Feb 4 and 5 from 7am to 9.30pm, promises a fun and exciting day out for everyone.

The highlight of the event is 15 colourful hot air balloons displayed during the morning and evening sessions.

There will also be "Night Glow" shows featuring 10 balloons lighted up with music and light accompaniment to fascinate spectators.

Several international balloonists from Netherlands, Belgium, Brazil, Japan, Philippines and Thailand will participate and special shaped balloons will be featured.

Over this two-day event, ticketed tethered balloon rides will be available where one can go up as high as 60 feet.

There will also be the "cold inflation" activity where anyone can walk into a balloon envelope that's filled with cold air as it lies on the ground.

In addition, F&B stalls and family friendly activities will be available throughout the event such as inflatables, creative workshops, paddle boat rides on a huge pool, reverse bungees for adults and kids, giant trampoline and more!

For updates, visit [www.penanghotairballoonfiesta.com](http://www.penanghotairballoonfiesta.com)



Jagdeep (ninth from left) with children from Ramakrishna and others celebrating Ponggal.

## Overflowing of blessings at Ponggal

PONGGAL which fell on Jan 14 is celebrated by Indians irrespective of religion. The festivity was in the air in Penang when the Indian community dressed in traditional clothes boiled pots of milk over charcoal fires beneath sugar canes.

Now, other races too have joined in the rice harvest festival as a sign that in Penang, religious harmony is embraced by the people.

On Jan 15, exco member for Housing and Town & Planning Jagdeep Singh sponsored the Ponggal celebration at SJK (T) Ramakrishna.

Co-organised by Persatuan Hindudarma Mamandram Penang, children and other visitors had a good time.

In a short speech, Jagdeep said: "I hope this tradition will be carried out annually. I thank the Persatuan Hindudrama Mamandram and will support their programmes to provide education to the children here."

When the milk flavoured with spices, rice, raisins and other ingredient boiled over, shouts of "Ponggal Ponggal" signified a new beginning with overflowing blessings.



# TABUNG USAHAWAN TANI MUDA NEGERI PULAU PINANG

BORANG-BORANG BOLEH DIDAPATI DI:
 

JABATAN PERTANIAN  
+04-537 2142

JABATAN PERIKANAN  
+04-657 2777

JABATAN PERKHIDMATAN VETERINAR  
+04-508 4368





Chow (centre) holding the map of George Town with details of the S10 catchment area together with Sabri (left) and Addnan.

# Concerted efforts to curb flash floods

Story by **Victor Seow**  
Pix by **Alissala Thian**

EXCO member for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow on Jan 9 announced that a total of 47 hotspots prone to flash floods have been identified throughout the state.

In order to overcome and help reduce incidents of flash floods in the main 11 hotspots with a high density population and potential huge loss of property, the state

Department of Irrigation and Drainage (JPS) has been instructed to coordinate flood mitigation projects in the state.

Both the state and federal governments have each come up with RM150 million for JPS to carry out its 2017 flood mitigation projects.

According to Chow, the flooding problem in inner George Town will be reduced drastically after the RM6.7mil flood mitigation project in the S10 catchment area is completed by August next year.

“The project also includes the construction of a twin-box culvert and a box culvert that will run parallel along Jalan Dr Lim Chwee Leong. The other important components of this project are the two sump units in Jalan Dr Lim Chwee Leong and three transition structure units,” he said.

The S10 catchment area covers 112.8ha that encompasses 12 flood-prone areas in Pintal Tali Road, Cintra Street, Kimberley Street, Chulia Street, Muntri Street, Love Lane, Carnarvon Street, Prangin Lane, Victoria Street, Phee Choon Road, Transfer Road and Dickens Street.

Also present was state JPS director Sabri Abdul Mulok and Penang Island City Council (MBPP) Engineering Department director Addnan Mohd Razali.

## A ‘Golden Thaipusam’ in Penang

THE Penang Hindu Endowment Board’s (PHEB) first ever chariot, the Golden Chariot, is all set to be launched this coming Thaipusam.

The Golden Chariot or the official Chariot of Penang Thaipusam will begin its journey from the Sri Mahamariamman temple on Queen Street on Feb 8 at 5am and proceed on a 9km journey to Sri Arulmigu Balathandayuthapani Murugan temple (Hilltop temple) and will arrive there around midnight.

“This coming Thaipusam we will be witnessing the historical journey of the Golden Chariot. All Hindus in Penang will have ownership over the chariot. It was agreed in a meeting with the police yesterday that PHEB and the Chettiers would manage and organise their respective chariots separately. The historical assertion of the majority of Hindus in Penang in the form of the Golden Chariot is not the final one, there are more rectification campaigns in the pipeline,” said Deputy Chief Minister II Prof P. Ramasamy, who is also PHEB chairman, during a press conference on the launch of the Golden Chariot.

Also present were PHEB deputy chairman A.Thanasekaran, Hilltop temple chairman R. Subramaniam, PHEB secretary R. Surentaran and PHEB committee member P. Kuvenaraju.



(From left) Kuvenaraju, Thanasekaran and Ramasamy speaking on the launch of the Golden Chariot.

**PROGRAM SARINGAN MAMMOGRAM PERCUMA**  
KERAJAAN NEGERI PULAU PINANG

**"Untuk wanita berumur 35 ke atas"**  
\*Sila berdaftar di Pusat Khidmat ADUN atau Penyelaras KADUN berdekatan anda

**1 dalam setiap 20 wanita di Malaysia**  
mempunyai risiko untuk mendapat kanser payudara dalam hayat kehidupan mereka  
**ini bersamaan dengan 700,000 orang!**





# முத்துச் செய்திகள்

இலவசம்



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>  
<http://www.facebook.com/cmlimguaneng>

ஜனவரி 16-31, 2017

## தங்க இரதத்தில் முருகப்பெருமான் பவனி - பேராசிரியர்

இவ்வாண்டு பிப்ரவரி 9-ஆம் திகதி கொண்டாடவிருக்கும் தைப்பூசத்தை முன்னிட்டு பினாங்கு ஸ்ரீ பாலதண்டாயுதபாணி தண்ணீர்மலை ஆலயத்திற்கு பினாங்கு இந்து அறப்பணி வாரியத்தின் முயற்சியில் சொந்தமான தங்க இரதம் பினாங்கு மாநிலத்தில் பவனி வரவிருப்பதாகக் கொம்தாரில் நடைபெற்ற செய்தியாளர் சந்திப்பில் அறிவித்தார் மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி.

அண்மைய காலமாக சர்ச்சையில் நீடித்து வரும் தங்க மற்றும் வெள்ளி இரதம் ஊர்வலம் குறித்து தற்போது விளக்கமளிக்கப்பட்டது. இந்து அறப்பணி வாரியம் காவல்துறையினரிடம் இரண்டு இரத ஊர்வலத்திற்கு ஒப்புதல் பெற்றுள்ளதை அவர் குறிப்பிட்டார். தங்க இரதம் கூயின் ஸ்ரிட் மகா மாரியம்மன் ஆலயத்தில் இருந்து காலை 5.00 மணிக்கு புறப்படும். அதே வேளையில்

வெள்ளி இரதம் சுமார் 1 1/2 மணி கால அவகாசத்தில் காலை 6.30 மணிக்கு கூயின் ஸ்ரிட் மகா மாரியம்மன் ஆலயத்தில் இருந்து புறப்படும் என எதிர்பார்க்கப்படுகிறது.

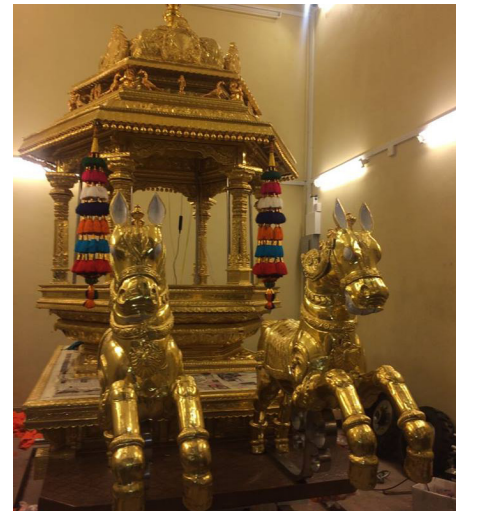
'செட்டிப் பூசம்' என்றழைக்கப்படும் தைப்பூசத்தின் முதல்நாள் 8 பிப்ரவரி திகதி 2017- அன்று இரண்டு இரதங்களும் கூயின் ஸ்ரிட் மகா மாரியம்மன் ஆலயத்தில் இருந்து புறப்பட்டு சூலியா சாலை, விக்டோரியா சாலை, பிராங்கின் சாலை, மெகசின் சாலை, டத்தோ கெராமாட் சாலை, ஜாலான் உத்தாமா சாலை, ஜாலான் கெபுன் பூங்கா சாலை வழியாக முருகன் பெருமாள் வேலுடன் பவனி வந்து அத்தினத்தில் நள்ளிரவில் தண்ணீர்மலை ஆலயத்தை சென்றடையும் என எதிர்பார்க்கப்படுகிறது.

தொடர்ந்து செய்தியாளர் சந்திப்பில் பேசிய பினாங்கு ஸ்ரீ



பினாங்கு மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி

பாலதண்டாயுதபாணி தண்ணீர்மலை ஆலயத் தலைவர் திரு.சுப்பிரமணியம் இவ்வாலயத்திற்கு கடந்த 2009-ஆண்டு தொடங்கி சொந்தமான இரதம் அமைக்கும் நோக்கில் ஆயுத்த வேலைகள் நடைபெற்று தற்போது நனவாகியுள்ளதாகக் குறிப்பிட்டார். மலேசியாவில் பழமையான ஆலயங்களில் ஒன்றாகக் கருதப்படும் தண்ணீர்மலை ஆலயம் சொந்த இரதம் கொண்டிருப்பது பினாங்கு வாழ் மக்களுக்கு பெருமிதம்



தங்க இரதம்

அளிக்கும் என நம்பிக்கை தெரிவித்தார். எனவே, பொதுமக்கள் ஒன்றிணைந்து சமய உணர்வோடு இவ்வாண்டு தைப்பூசக் கொண்டாட்டத்தில் கலந்து கொள்ள வேண்டும் என ஆலய நிர்வாகக்குழு சார்பில் கேட்டுக்கொண்டார்.

## மாநில அரசு மேஜர் கயாம்பு குடும்பத்திற்கு நிதியுதவி

மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் அகால மரணம் அடைந்த ஆகாயப் படை விமானி மேஜர் திரு கயாம்பு குடும்பத்தினருக்கு ரிம30,000 நிதியுதவி வழங்கினார். ஆகாயப்படை விமானி திரு கயாம்பு கடந்த 21/12/2016-ஆம் நாள் மலேசிய ஆகாயப்படைக்குச் சொந்தமான விமானத்தை பெங்களூர் உடாரா, பட்டவோர்த் தளத்தில் தரையிறங்கும் போது விபத்துக்குள்ளாகி மரணம் எய்தினார்; அதேவேளையில், அவருடன் பயணித்த ஹம்டி அமாட் ஹனபி, கப்டன் வாய் லிக் மற்றும் அதிகாரி முகமது சோபி அசிசான் ஆகியோர் பலத்த காயங்களுக்குள்ளாகி மருத்துவமனையில் சிகிச்சை பெற்று வருகின்றனர்.

மாநில அரசாங்கத்தின் நிதியுதவி பெற்றுக்கொள்ள திரு.கயாம்புவின் தந்தை திரு.செல்லம் மற்றும் துணைவியார் திருமதி உஷா, 43. வருகையளித்தனர். மாநில அரசு இந்த விபத்தில் காயமடைந்த 3 அதிகாரிகளின்

குடும்பத்திற்கும் தலா ரிம5,000 நிதியுதவி பெற்றுக்கொள்ள அவர் தம் குடும்பத்தினர் வருகையளித்தனர்.

நாட்டுக்காக உயிர் தியாகம் செய்தவருக்கு மரியாதை மற்றும் அங்கீகரிக்கும் வகையில் மாநில அரசு நிதியுதவி வழங்கியதாக செய்தியாளர் சந்திப்பில் தெரிவித்தார் முதல்வர்.

தங்கள் மகன் இந்திரன், 13 ஒரு விமானியாக காண வேண்டுமென்று ஆசை கொண்ட தனது கணவரின்



ஸ்ரீ டெலிமா சட்டமன்ற உறுப்பினர் திரு நேதாஜி இராயர் மற்றும் புக்கிட் குளுகோர் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் திரு ராம் கர்பால் இணைந்து நிதியுதவி வழங்கினர்

அகால மரணச் செய்தி துயரக்கடலில் விழ வைத்தது என முத்துச்செய்திக்கு அளித்த பேட்டியில் தெரிவித்தார்.

அன்னாரின் துணைவியார் திருமதி உஷா, அரசு சுகாதார கிளினிக்கில் தாதியராகப் பணிப்புரிகிறார். இனி தனது கணவர் விட்டு சென்ற குடும்ப பொறுப்பு அனைத்தையும் தாம் ஏற்பதாகவும் தனது 4 பிள்ளைகளையும் கல்வியில் சிறந்து விளங்குவதற்கு அயராது பாடுபடுவேன் என கண்ணீர்

மல்க தெரிவித்தார். தனது கணவரின் மறைவுக்கும் பின் திரு கயாம்புவின் பெற்றோர்களையும் கவனிக்க வேண்டும் என்றார், ஏனெனில் திரு கயாம்பு அவரது பெற்றோருக்கு ஒரே மகன் என்பது குறிப்பிடத்தக்கது.

மேலும், ஸ்ரீ டெலிமா சட்டமன்ற உறுப்பினர் திரு நேதாஜி இராயர் மற்றும் புக்கிட் குளுகோர் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் திரு ராம் கர்பால் இணைந்து திரு கயாம்புவின் இல்லத்திற்கு வருகையளித்து இரங்கல் தெரிவித்தனர். அதுமட்டுமின்றி அன்னாரின் குடும்பத்திற்கு நிதியுதவியும் வழங்கினர்.

இதனிடையே, மேஜர் கயாம்புவின் குடும்பத்திற்கு ஆறுதல் தெரிவிக்கும் வகையில் பாயான் பாரு நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் சிம் தி தின் மற்றும் பினாங்கு மாநகர் கழக உறுப்பினர் திரு குமரேசன் வருகை அளித்தனர்.

மாநில அரசு வழங்கிய அனைத்து உதவிகளுக்கும் திரு கயாம்புவின் குடும்பம் தலை வணங்குவதாகத் தெரிவித்தார்.



## அந்திய தொழிலாளர்களுக்கு அடுக்குமாடி குடியிருப்பு

புக்கிட் மிஞ்யா மற்றும் ஜுருவில் அந்திய தொழிலாளர்களுக்கு அடுக்குமாடி குடியிருப்பு கட்டப்படவிருக்கும் திட்டம் பிளாங்கு மாநிலத்தில் அமல்படுத்துவது அவசியம் என கொம்தாரில் நடைபெற்ற செய்தியாளர் சந்திப்பில் அறிவித்தார் கிராமம், நகரம் மற்றும் வீடமைப்புத் திட்டமிடல் சேவைக் குழுவின் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய ஜெக்டிப் சிங் டியோ . புக்கிட் மிஞ்சாவில் செபராங் பிறை நகராண்மைக் கழகத்தால் அனுமதி வழங்கப்பட்டு அதற்கான ஆரம்பக்கால ஆயுத்த வேலைகள் தொடங்கப்பட்டுள்ளன.

அவ்வட்டாரத்தில் வாழும் குடியிருப்பாளர்கள் அந்திய தொழிலாளர் அடுக்குமாடி குடியிருப்பால் பல இன்னல்களையும் பிரச்சனைகளையும் எதிர்கொள்ளப்போவதாக அஞ்சுகின்றனர்.



ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர்  
திரு.ஜெக்டிப் சிங் டியோ

ஒரு அடுக்குமாடி குடியிருப்பில் 6,000 தொழிலாளர்கள் இருக்கும் வேளையில் போக்குவரத்து வசதிக்கு 37 பேருந்துகள் மட்டுமே ஒரு நாளுக்கு இரண்டு தவணையாக செயல்படும். அதே போல, ஜுருவில் கட்டப்படவிருக்கும் அடுக்குமாடிக்கு 33 பேருந்துகள் மட்டுமே செயல்படும். எனவே, இதனால், போக்குவரத்து நெரிசல் ஏற்பட வாய்ப்பில்லை என சுட்டிக்காட்டினார்.

இதனிடையே, பிளாங்கு மாநிலத்தில் அதிகமான அந்திய தொழிலாளர்களின் நடமாட்டத்தை குறைக்கும் நோக்கிலும் இம்மாதிரியான அடுக்குமாடி குடியிருப்பு வசதியின் வழி அவர்கள் வெளியில் நடமாடுவது குறைக்கப்படும் என மேலும் விரிவுபடுத்தினார். மாநில அரசின் வீடமைப்புத் திட்ட கொள்கையின் மூலம்

அந்திய தொழிலாளர்கள் பொதுமக்கள் வீடமைப்பில் வசிக்க முடியாது. எனவே, இதற்கான தீர்வாகதான் இந்த அடுக்குமாடி குடியிருப்பு கட்டப்படுவதாக கூறினார் திரு.ஜெக்டிப்.

இதனிடையே, அந்திய தொழிலாளர் அடுக்குமாடி குடியிருப்பில் அவர்களுக்கு சிறுகடை, பல்நோக்கு மண்டபம், கிளினிக், உடற்பயிற்சி பகுதியில், ஒதுக்கீடு கடை, சலவை, இணைய அறைகள், வெளிப்புற விளையாட்டு தலம் என அனைத்து வசதிகளும் அமைப்பதன் மூலம் இவர்களின் வெளிப்புற நடவடிக்கையை குறைக்கவும் மற்றும் குற்றச்செயல் எண்ணிக்கையை குறைத்து பாதுகாப்பான மாநிலத்தை உருவாக்கலாம் என நம்பிக்கை தெரிவித்தார்.

## சௌராஸ்தா சந்தை புதுப்பொழிவுடன் மளிக்றது

பிளாங்கில் மிகவும் பழமை வாய்ந்த சௌராஸ்தா சந்தை மீண்டும் புதுப்பிக்கப்பட்டு புதுப்பொழிவுடன் மாநில வரலாற்றுப் பெருமைக்கு ஒரு புதிய அத்தியாயத்தை ஏற்படுத்துமென்று சௌராஸ்தா சந்தையை திறந்து வைத்து உரையாற்றினார் மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங்.

பிளாங்கு மாநகர் கழக ஒத்துழைப்புடன் ரிம30 லட்சம் வெள்ளி பொருட்செலவில் புதுப்பிக்கப்பட்ட இச்சந்தை வாடிக்கையாளர்கள் மட்டுமின்றி சுற்றுப்பயணிகளையும் கவரும் சிறந்த வர்த்தக தலமாக அமைவது திண்ணமென்று அவர் மேலும் குறிப்பிட்டார். இச்சந்தை மின்சார படிகளுடன் வெளிப்பரப்பில் 240 கடைகள், 81 அத்தியாவசிய பொருட்கள் விற்கும் கடைகள், 18 உணவு கடைகள் உடன் பல்நோக்கு மண்டபமும் அடுக்குத்தள வாகனம் நிறுத்துமிடமும் அமைக்கப்பட்டுள்ளது கூடுதல் சிறப்பை அளிப்பதாக மாநில முதல்வர் புகழாரம் சூட்டினார்.

இந்தச் சந்தை பல்வேறு பிரிவுகளாக நிர்மாணிக்கப்பட்டிருப்பதால் பொருட்களை தனித்தனியாகக் கொள்முதல் செய்ய இலகுவாகவும் கூட்டமாக குழுமி நிற்கும் அவல நிலை தவிர்க்கப்படும் என அந்நிகழ்வில் உரையாற்றிய ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் சாவ் கொன் யாவ் தெரிவித்தார்.

பிளாங்கு மாநகர் கழக முயற்சியில்



புதுப்பொழிவுடன் காட்சியளிக்கும் சௌராஸ்தா சந்தை

2009 - 2016 வரை 24 பொதுச் சந்தை மற்றும் உணவகங்கள் ரிம35,434,848.66 பொருட்செலவில் சீரமைக்கப்பட்டுள்ளது சாலச்சிறந்ததாகும். மேலும், இவ்வாண்டு லெபோக் கெம்பல் சந்தை, ஜாலான் என்சன் சந்தை என இரண்டின் மேம்பாட்டுப் பணிக்கும் மாநில அரசு

ரிம8 கோடியை ஒதுக்கியுள்ளது பாராட்டக்குரியதாகும். தற்போது, பத்து ஃபெரிங்கி சந்தை மறுசீரமைப்புப் பணி ரிம9,073,594.00 பொருட்செலவில் கட்டப்பட்டு இவ்வாண்டு திறக்கப்படும் என எதிர்பார்க்கப்படுகிறது.



சிறு கடைகள்



## விளையாட்டு வீரர் பாயிஸ் சப்ரிக்கு ரூ50,00 சன்மானம்

கூட்டமைப்பு அனைத்துலக காற்பந்து சங்கம் (பிபா) வழங்கும் தலைச்சிறந்த விருதாக கருதப்படும் 'புஸ்காஸ்' விருதை பிளாங்கு காற்பந்து வீரர் பாயிஸ் சப்ரி பெற்று மலேசியாவிற்கும் பிளாங்கு மாநிலத்திற்கும் பெருமை சேர்த்தார். இந்த விருதை சுவிரலாந்து நாட்டில் நடைபெற்ற விருதளிப்பு நிகழ்வில் கலந்து கொண்டு பெற்றுக்கொண்டார்.

பிளாங்கு மாநில விளையாட்டு வீரர் பாயிஸ் சப்ரியின் வருகையை வரவேற்கும் வகையில் மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் மற்றும் அரசியல் தலைவர்கள் பிளாங்கு அனைத்துலக விமான நிலையத்திற்கு வருகையளித்தனர். அனைத்துலக ரீதியில் வரலாறு படைத்த வீரருக்கு மாநில அரசு ரூ50,000 மானியம் வழங்குவாக செய்தியாளர் கூட்டத்தில் அறிவித்தார். மேலும், அவரது சாதனைக்கு கடந்த ஆண்டு மாநில அரசு ரூ10,000 வழங்கியதை மாநில முதல்வர் மேலும் கூறினார்.

விளையாட்டு வீரரின் வருகையைப் பறைசாற்றும் வகையில் பிளாங்கு காற்பந்து சங்கம், காற்பந்து ஆதரவாளர்கள், பாய்ஸ் சப்ரி குடும்பத்தினர் மற்றும் அரசியல் தலைவர்கள் வருகையளித்தனர்.

இந்த விருதுப் பெற்ற முதல் ஆசிய விளையாட்டு வீரர் எனப் பெருமிதம் கொள்வதோடு அனைத்துலக காற்பந்து வீரர்களான கிரிஸ்தியானோ ரொனால்டோ மற்றும் சேர் அலேக்ஸ் பெர்குசோன் பட்டியலில் இடம்பெறுவது சாலச்சிறந்தது.



பாயிஸ் சப்ரி பெற்ற விருதுடன் மாநில முதல்வர்

கடந்த பிப்ரவரி மாதம் நடைபெற்ற மலேசிய சூப்பர் லீக் போட்டியில் பாயிஸ் சப்ரி அடைத்த இயல்பியல் மீறிய கோல்-க்கு அனைத்துலக ரீதியில் 59.46% வாக்குகள் பெற்று இந்த விருது தட்டிச்சென்றார்.

இந்த கோல் பிளாங்கு மற்றும் பஹாங் மாநிலத்துடன் இடையிலான காற்பந்து போட்டியில் (4-1) அடித்தார் என்றால் மிகையாகாது.

## 17-ஆண்டில் செபராங் பிறை நகராண்மை கழகம் 9 பிரதான திட்டங்களுக்கு முன்னுரிமை

2017-ஆம் ஆண்டு செபராங் பிறை நகராண்மைக் கழகத்தின் மேம்பாட்டை மேலும் வலுப்படுத்த 9 பிரதான திட்டங்களில் தீவிர கவனம் செலுத்தவிருப்பதாக பதவிப்பிரமானம் எடுக்கும் நிகழ்வில் உரையாற்றி செபராங் பிறை நகராண்மைக் கழக தலைவர் மைமுனா முகமது சாரிப் கூறினார்.

செபராங் பிறை வட்டார தூய்மை, பாதுகாப்பு மேம்பாடு, போக்குவரத்து வசதியை மேம்படுத்துதல், வெள்ள நிவாரணத் திட்டம், பொது இடங்களை மேம்படுத்துதல், பசுமைத் திட்டம், பொது வசதி, கொள்ளளவை விரிவாக்கம் செய்தல், உடல் ஆரோக்கியம், திறம்பட சேவையாற்றல், சமுதாயத்தில் கடமை பங்களிப்பு போன்ற ஒன்பது திட்டங்களில் செபராங் பிறை நகராண்மை தீவிர கவனம் செலுத்தும் என நம்பிக்கை தெரிவித்தார். இவ்வாண்டு சவால்மிக்க ஆண்டாகவும் அதனை எதிர்க்கொள்ள கடுமையான உழைப்பும் திறன்மிக்க நிர்வாகத்தின் மூலம் வெற்றி காணமுடியும் என மேலும் விவரித்தார்.

இவ்வாண்டு புதிய பரிமாணமாக செபராங் பிறை நகராண்மைக் கழகம் பொது மக்களுக்கு இலகுவாக பங்களிப்பினை மேலோங்க செய்யவும் கையடக்கத் தொலைபேசி பயன்பாடு (Mobile



செபராங் பிறை நகராண்மை கழக தலைவர் மைமுனா முகமது சாரிப்

Apps MPSP) பிளாங்கு மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் அவர்களால் அறிமுகப்படுத்தப்பட்டது. இதன்வழி, பொதுமக்கள் தேவையான வசதிகளை ஒரே இடத்தில் இருந்து பெற்றுக்கொள்ள இந்த அணுகுமுறை அமல்படுத்தப்படும்.



பிளாங்கு மாநகர் கழக உறுப்பினர் திரு குமரேசன் பாயான் லெப்பாஸ் தமிழ்ப்பள்ளிக்கு A4 காகிதம் அன்பளிப்பாக வழங்கினார். தமிழ்ப்பள்ளிக்கு 10 பண்டல் A4 காகிதம் வழங்கி; இனி தொடர்ந்து பாயான் லெப்பாஸ் தமிழ்ப்பள்ளிக்கு மாதந்தோறும் A4 காகிதம் வழங்குவதாக வாக்குறுதி அளித்தார்.





# 珍珠快讯



2017年01月16日—31日

## ✓ 全球第2最佳旅游胜地 ✓ 全球最佳国家医疗中心之一 **檳**享譽國際獲贊

檳州再度享譽國際！

《国际生活》杂志（International Living）在最近公布的2017年全球最佳医疗保健国家中，马来西亚排名在第一位，而乔治市及吉隆坡则是被誉为我国两大主要的医疗中心之一；美国有线电视新闻网络（CNN）更是将檳州列为全球排名第二的最佳旅游胜地！

《国际生活》杂志（International Living）在最近公布的2017年全球最佳医疗保健国家中，马来西亚排名在第一位，而乔治市及吉隆坡则是被誉为我国两大主要的医疗中心之一；檳州首长林冠英也宣布，州政府将把檳州打造成一座医疗城市，目前正洽谈引入10亿令吉的投资，以拓展医疗保健业，包括医院。

“我们希望这项10亿令吉的投资能够成功，但目前我们正在洽谈中，一旦成功，州政府将做出公布。我们要加强这个第一的地位，因此我们必须更加努力把檳州打造成为一个医药城市。”

林冠英是于1月11日召开记者会时发表谈话。同时出席者包括檳州第一副首长拿督莫哈末拉昔、檳州第二副首长拉玛沙米、檳州行政议员佳日星、罗兴强及阿菲夫医生等人。

■檳州再度享譽國際！《国际生活》杂志（International Living）在最近公布的2017年全球最佳医疗保健国家中，马来西亚排名在第一位，而乔治市及吉隆坡则是被誉为我国两大主要的医疗中心之一；美国有线电视新闻网络（CNN）更是将檳州列为全球排名第二的最佳旅游胜地！（摄影：Darwina Mohd. Daud）



### 首长再吁联邦扩建檳机场

另外，林冠英再次呼吁联邦政府扩建檳城国际机场，并表示有关机场已经超过了容量极限，并表示不希望该机场成为“檳城国际夜市”。

他指出，檳城国际机场的最大容量为650万人次，但目前已经去年却已经达到逾663万人次，而今年更可能突破700万人次。

除此之外，林冠英也于1月8日召开记者会时捎来一项好消息，那就是美国有线电视新闻网络（CNN）在2017年17个全球最佳旅游胜地的名单，把檳城列入第2名，仅次于加拿大的爱德华岛。

“檳州旅游业可以在2017年开始就获得国际认可及推荐，这是值得檳城人甚至是大马人骄傲的好消息。在檳州政府积极推动州内旅游业的发展下，来檳的游客显见了长足的进展。”

“檳城人可以哪里都不必去了，因为我们就身在全球第二佳的旅游城市。”同时进入此次推荐名单的亚洲城市为排名第6的泰国伊善、排名第7的不丹以及排名第8的中国成都。

林冠英指出，除了致力吸引旅客，檳州政府将会努力开发极具潜能的医药旅游和会议和奖励旅游（MICE），后者的花费为一般游客的4倍。

最后，林冠英不忘感谢旅游及文化部长拿督斯里纳兹里一起推动檳城旅游业的努力。



我2008年当上槟城首席部长，当时很多人说，你们行动党完全没有执政的经验，要怎样让我们相信你们能够把槟城带到美好的未来。

## 《槟城在望》2.0

# 财政年的学问

庆幸的是，我是会计师出身，略有理财知识。当年的财政预算案，我们把过去当反对党时“唱”的政策，都一一写在2009年度的财政预算案里头。这包括了要给独中100万拨款，要制度化拨款给华小、国民型中学等，成为引人注目的预算案。

第一次写预算，我没有经验，把脑子里所有可以用的资料都写进去。没想到后来有部门反映，预算案忽略了他们。这一点我们当然有补救的空间，但是已经“不好看”了。

在累积了第一年经验后，我此后每年的8月杪9月初，我就开始陆续召见

不同的行政议员及主管，一个接一个闭门讨论预算案；准备的时间更充裕了，收集的情报也更丰富了，更不会一时疏忽而遗漏任何部门而引发茶杯里的风波。

我们向来注重母语教育，我一上任首年，制度化拨款给独中、华小及国型中学后，回到甲州拜会沈慕羽前辈时，他更是笑得见牙不见眼。知悉华人习俗不爱把东西拖欠至农历新年之后，此后，不管是独中的拨款、华小的拨款还是国民型中学的拨款，我都尽可能在农历新年期间移交，迟也在3月杪一分钱也不少的情况下，转账到董事部的户头（这点很重要，因为这对外坡的学校而言，根本是天方夜谭）。

随着我会议增多，我担心落在1月杪的新年来不及领钱，于是吩咐职员，既然很多公务员在开年第一个工作天都请假带孩子入学，不如就安排那一天分拨款吧。

就这样，我们已经连续2年在1月3日派发制度化拨款给独中。华小及国民型中学的分发仪式，也早在12月就安排好，好让董事及校方能安排。为了让拨款分发顺利，华校协调委员会甚至要校方在之前一个财政年，将当年的拨款报告及隔年的拨款申请，透过网上提出申请。

换言之，在2016年的11至12月份，当马华还在“争取”2016年度的5000万拨款时，我们的委员、槟城的学校，已经忙着处理2017年的拨款申请。

所以，当我看到马华诸公每一年都在年杪呐喊，称隔年就能把前一年的拨款下放给华小时，我相信，国民心中都和我一样，有



■2017年甫踏入第3天，槟州首长林冠英随即移交200万令吉制度化拨款给槟州5所独中；反观联邦政府至今仍未发放2016年的5000万令吉华小拨款。（档案照）

着满满的疑惑。根据财政年的程序，马华根本不可能在2016年分发2015年度的拨款。这意味着，要嘛联邦政府为了马华而破坏财政年程序，要嘛则是马华欺骗华社，实际上他们是拿2017年度的拨款来“解决”2016年无法处理的问题。

作为一个政府，我们必须清楚财政年的意思。今年度的拨款，根据政府条例必需在当年使用在设定的用途上。要是某个部门的拨款没有用完，就会这样消（burn）掉了，这是不可账户结转“Carry Forward”到下一个财政年的。

所以，各部门都尽量在

6月份把详细预算做好，最迟在9月开始动工，否则，一旦过了当年的12月31日，这笔原本供此用途的预算，就会这样凭空消失，再也追不回了。所以，政府的工程，必需有规划，不能等到最后一分钟或临时抱佛脚，否则有了预算也不能实践就难看了。国州议员的拨款也是如此。所以，你会看到前朝一些议员，为了不让拨款消掉，而在路头建了莫名其妙的石碑。

说回华教。咱们在当了政府之后，我们并不是只会以反对党身份什么都乱反对一通，反之，我们以实际行动告诉人民：政府的拨款，其实可以在开年的第3天发分的，主要是看长官的意愿、看承诺那方是否有实权。

当然，在良好施政并非“新”东西的前提下（因为年年有给，不是新的，加上有人对良好施政的麻木），有意无意的情况下并没有获得媒体广泛传播。槟城以外的人民根本不知道在过去的8年，槟城的学校凡有申请就能够拿到拨款（拨款多寡以需求为定）<sup>①</sup>，更不知道，当联邦2016年的拨款不知去向时，槟城的独中的2017年的第3天已经拿到钱。

作为槟城人，作为爱护华教之士，我恳请大家告诉大家（特别是外坡的亲友），让大家知道原来华校向政府讨钱，姿态其实是无需如斯的卑微的，在槟城，华校要钱，可是堂堂正正上网申请的。

注①：大部分会获得拨款，除了那些不符资格的，比如没有COW动工准证（避免学校累积每年的制度化拨款，存在银行久久不动工），或之前一年的申请项目没完成的。



# 警方调查速度有别 首长：是否一国两制？



■大马警方根据2016年11月24日的报案书，于1月13日在煽动法令之下雷厉风行对槟州首长林冠英展开调查。

大马警方根据2016年11月24日的报案书，于1月13日在煽动法令之下雷厉风行对槟州首长林冠英展开调查，这让槟州首长林冠英反问，这延伸了很严重的问题，那就是为何当有人报案针对国阵领袖的时候，警方为何没有采取相同的行动。马来西亚如今是否一国两制？

林冠英表示，这再次引起了人们严重的担忧，警方及其他执法单位只是国阵联邦政府保护犯错的亲国阵领袖及消灭反对党领袖的政治工具。

“国阵联邦政府必须对威胁大马人安全甚至生命的人士迅速采取行动才能洗脱人民对他们的负面形象，而不是对付那些有勇气反对国阵不公义与残酷政策的人们。”

槟州首长林冠英于1月16日发表文告时强调，该文告通篇非指涉司法制度，而是指涉检控及执法单位。

“在1月13日，一位年仅13岁的小孩竟然能“说服”警方以煽动法令对我及民选的首席部长展开调查，并且必须为了2016年11月23日的文告耗费一个小时向警方解释，着实让全体大马人震惊。我只因为在此文告提出既然巫统支持伊斯兰党，要求马华、国大党、民政党及人联党退出国阵就被当作是煽动。”

“若一名年仅13岁的雪兰莪孩童可以促使警方采取行动对付来自反对党的首席部长，这延伸了以下一个问题“若不是一名13岁孩童，而是一名26岁或52岁的成年人针对1MDB的520亿令吉丑闻或数十亿令吉的捐献丑闻报案，警方是否会对首相采取相同的行动？”

他续称，相对国阵最高领袖，除了上述这种选择性检控与调查，另一个双重标准就是当反对党领袖遭到污蔑、甚至身体遭攻击威胁，即使报案也看不到任何逮捕与检控肇事者，但国阵领袖一有事马上就采取行动？

“即便我是首席部长，当我受到威胁或我家人被指控莫须有罪名的时候，无论是警方或联邦政府根本不会对肇事者采取行动。”

“例如，6年前当我15岁的儿子被人指控在槟城的中学非礼其女同学，被全国大肆报道，甚至连被指称为受害女生的照片也被亲巫统的部落客放上网。至今，这些亲巫统的部落客即便被确认就是炮制这些野蛮罪行让我儿子深受其害的肇事者，他们仍逍遥法外，而我儿子当时只是未成年的少年。”

“这些都是毫无根据及虚假的指控。被指为女受害者的照片被查出竟然是香港的国际象棋棋手，她公开声明她不曾到过槟城，而且

不曾认识或跟我儿子说过话。如今，警方除了调查了6年，他们竟然还在调查。为何过了6年调查竟然还没完成，那些肇事者怎么还没被逮捕？”

“因为这项残忍的谎言，我儿子当时被铺天盖地公然羞辱，面对极大的压力。我非常庆幸我儿子在遭逢此事后能继续生活下去并没遭到创伤后压力症的折磨，但那些攻击我儿子的造谣者至今仍然逍遥法外。请问正义何在？警方到底做了什么？”

以下为林冠英的国会问题与内政部长拿督斯里阿末扎希的回答如下：

（国会回答）

**国会书面提问（第169道问题）**

提问者：峇眼区国会议员林冠英

问题：

要求内政部长列出有关在社交媒体上威胁首席部长性命及家人安危的警方投报，包括诬蔑我孩子非礼同班女同学的事件。请问为何至今没有采取任何行动，但对于那些嘲弄国阵政府欺骗人民的，却遭对付。

答案：

大马皇家警察一共接获6宗投报，指控有人散播首长儿子非礼女同学，并谣传付费要求不将此事在社交媒体上爆料。警方已依据刑法第500条文调查此事，惟至今并无相关事主现身说明案件。相关案件目前仍在调查之中，以找出散播这些新闻的人士。



资料整理：陈锐嫔

■升旗山上的树顶步道是全槟最高的观景台。



■近来屡得殊荣的槟州旅游业，在2017年开年之际，再次收获重量级好礼！CNN（美国有线电视新闻网）于1月6日发布的文章中，推荐了2017年17个全球最佳度假胜地，并把槟城列为第2！

# 获CNN评为全球第2最佳旅游地！ 槟州开年收重礼

近来屡得殊荣的槟州旅游业，在2017年开年之际，再次收获重量级好礼！

CNN（美国有线电视新闻网）于1月6日发布的文章中，推荐了2017年17个全球最佳度假胜地，并把槟城列为第2！

CNN特别把槟城的多元美食以及风格迥异的历史建筑物列为槟城旅游重点，文中提及“槟城是亚洲街边小吃的代表城市，不仅有马来人、华人以及印度人的传统食物，更有融合华人和马来风味的特色娘惹餐，你可以在乔治市内的小贩中心及店屋内寻获这些美好滋味。另一方面，这座城市也拥有不同形式的建筑风格，从英殖民色彩的建筑到传统中式店屋到回教清真寺，你可以透过漫步与食物来认识它。”

纵观槟城近来获得的国际殊荣，身为槟城人的我们是非常幸福的，因为我们不必远游，每天都生活在世界最佳旅游城市中。近来，槟城多了许多修复翻新的旅游景点，也出现了不少崭新的旅游新景点，且让《珍珠快讯》告诉你槟城又出现了什么新的旅游景点和旅游活动吧！

## 光芒重现的升旗山

海拔833米的升旗山不仅可以俯瞰槟州美景，更拥有葱绿的1亿3000年原始森林。2016年开始面向公众的新景点The Habitat，是州政府打造生态升旗山计划的一部分。

将于今年2月开放的树顶步道（Tree Top Walk），是全槟最高的观景台，可360度鸟瞰槟城及威省美景，天

气晴朗时甚至可远眺至吉打日莱峰和浮罗交怡。而即将开放的其他园内景点包括全长230公尺的森林吊桥及迷你滑索，令人充满期待。

## 华丽翻身的光大

已经消沉多年的光大从谷底翻身，去年3月迎来了亚洲漫画文化馆，6月的圆顶科学馆，12月的The Top彩虹玻璃步道和恐龙乐园的开幕，热闹的新景点让这个曾经没落的槟州最高建筑物以及槟城地标重现光辉。如果你已经很久没有踏入光大，不妨重新走入这个地方寻找惊喜吧！

## 焕然新生的吉灵万山

位于槟榔路的吉灵万山，是槟城最早也是全槟最大的巴刹，1961年建成的建筑物内还有手扶梯，是槟城曾经辉煌一时的买卖中心。今年设施翻新提升后重新开发营业的吉灵万山，一洗灰暗色彩，干净明亮，底楼是特产及巴刹摊位；二楼为二手书店、服饰及鞋子和贩售食品饮料的摊位；三楼的礼堂则作为活动中心。

■光大新增的恐龙乐园是热门的景点。





# 迈向先进宜居城市 槟州继续推行新政

自2008年执政槟州开始，槟州政府就努力不懈地推出许多新政策来打造先进宜居槟城。

9年过去了，槟州的整体居住环境素质提升了，但是州政府努力让槟州更清洁、绿意、健康及安全的步伐却不曾停歇。且来看看槟州有那些利民新政与新设备吧！



■闭路电视可以有效打击犯罪，协助槟城向安全进步城市的目标前进。

■2017年6月1日起开跑的垃圾分类，是槟城作为先进环保城市的指标。

## 指标一：更完善的脚车出游设施

### 新政1■LinkBike公共脚车系统

拨出185万令吉落实此公共脚车共享系统。自2016年12月17日推介以来，截至2017年1月3日已有2559人登记，1620骑乘次数。目前有9个脚车出租站，未来将拓展至25个，包括丹絨道光、卡巴星道及皇后湾等地。

### 新政2■环岛脚车道

拨出992万令吉作为兴建及提升丹絨道光至槟城国际机场的脚车道，预计2020年前完成。



■Link Bike公共脚车出租系统获得民众的热烈响应，将会拓展至25个脚车出租点。

## 指标二：提升民生设备

新政1■今年将在峇都丁宜兴建公共巴士，让该地的民众日常生活更便利。

新政2■耗资约1350万令吉进行翻新提升工程的吉灵万山巴士于去年11月30日完成。今年，市政厅将拨出800万令吉来提升新街和安顺路巴士。

## 指标三：更环保清洁的生活方式

新政1■2016年6月1日起实施垃圾分类，把垃圾分成可循环及不可循环两种，减少槟城的垃圾数量，提升生活质量。

新政2■将于峇都茅垃圾转运站设计一个更亲近自然和先进的废料运输系统，包括专门处理大型和园艺废料的系统，预计将于2018年竣工。

## 指标四：更安全的城市

新政1■为了提升槟州的安全指数，协助警方降低犯罪率。今年拨款807万增设150架闭路电视，这意味着，槟州的闭路电视数量将会达到775架。

## 指标五：体恤民生的税务政策

新政1■为了减轻中央实施消费税后民众的经济负担，槟岛市政厅今年将会为槟州民众承担1440万令吉的消费税。

新政2■为了减轻贫穷家庭的负担，今年继续豁免廉价屋、中廉价屋以及有地乡村房子的门牌税。

新政3■今年也继续减免各类型产业，包括商业单位6%的门牌税。

## 指标六：网上申请快捷方便

新政1■从2016年10月开始，槟市政厅（MBPP）开启了一站式图测线上服务（OSC Online, [osconline.mbpp.gov.my](http://osconline.mbpp.gov.my)），凡举民众要装修房子、发展商要进图或厂商要建工厂，只要网上申请就可，方便快捷。从去年10月1日到2017年1月5日，共有527个项目被批准。



# 黄汉伟反击希尔米 浮罗山背已建上千平民屋

槟州首长政治秘书黄汉伟反击巫统浮罗山背区国会议员希尔米日前指浮罗区没建廉屋的言论；黄汉伟称槟州政府联合私人界在浮罗山背建了千间平民屋及另外数千间各类形的屋业。



■黄汉伟（左四）联同槟岛市议员魏祥敬（左五），陈伟俊（右二）及吴俊强（右一）及当地社区领袖在浮罗新路头5刚完工的5层楼共250间的平民屋前合影。

■由槟州政府正在承建的500多间平民屋，位于浮罗国会选区下的公巴养正新校舍旁。

黄汉伟指出，他在2016年12月拜访浮罗区华校时已发表浮罗区屋业发展在未来五到十年，可支援当地华小。

黄汉伟说，他甚至带领记者在浮罗新路头数幢刚完工的平民组屋前拍照，那是250间价格4万2000令吉的平民屋。

“在过去数年，在浮罗山背区所完成的平民屋有浮罗文丁的五层楼平民屋，Jalan Chai 五层楼平民屋以及新路头250间平民屋。正在建设的平民屋有700多间新路头平民屋及500多间公芭新养正校舍旁的平民屋。”

黄汉伟于1月10日发表文告时指出，在浮罗山背，还有数百间尚未开工的平民屋计划，而这数千间的屋业计划能在未来5到10年协助数间微小维持学生人数什至会出现小增长。

“不过，偏远的渔村及乡村华小需要中央教育部的协调使到邻近华小不会出现恶性竞争。浮罗区多间华小地点很靠近，家长有很多选择什至出现偏远乡村的家长舍近取远把孩子送到浮罗市区规模较大的华文学校如圣心小学及崇德小学就读。”



## Rumah Terbuka Tahun Baru Cina

### YAB Lim Guan Eng, Ketua Menteri Pulau Pinang

## 檳州首席部長林冠英新春團拜

### Penang Chief Minister's Chinese New Year Open House

பினாங்கு முதல்வரின் சீனப் புத்தாண்டு திறந்த இல்ல உபசரிப்பு

## 28.01.2017 (Sabtu / 大年初一)

## 10.00pg. - 12.30 tgh. / SPICE Arena, Relau/湖內

Semua Dijemput Hadir





# 章瑛抛砖引玉资助日新国中 成立二十四节令鼓队伍

槟州青年及体育委员会主席章瑛行政议员抛砖引玉拨款2万令吉资助日新国民型中学成立二十四节令鼓队伍，由北野鼓的郑洲升教导，以配合日新创校一百年的庆祝演出。

章瑛表示，较早前日新国民型中学家协曾向她透露该校要成立二十四节令鼓队伍，并由北野鼓的郑洲升教导，以配合日新创校一百年的庆祝演出。

“我认为这是个非常有意义及有纪念性的“百年树人”里程碑，遂决定从我的选区拨款里拨出2万令吉资助，希望达到抛砖引玉的效果。”

“二十四节令鼓被马来西亚旅游及文化部宣布为国家重要的非物质文化遗产。它即是中华传统文化的融汇与传承，也是强身健体的一种运动，除此之外，它还可以培养纪律及专注力。在繁重的课业当中，它可以成为一种良好的压力宣泄之道。”

“北野鼓的郑洲升和唐勇豪前天与我见面，向我表达了他们明年的愿望，要在大山脚办两项节目，即四鼓团演出和艺术节，这与我本人和大山脚国会议员沈志强有意促进大山脚文化和旅游发展之志不谋而合，所以我们会给予最大的支持。我希望有幸被挑选为日新国民型中学二十四节令鼓队员的学生们珍惜这个机会。”

章瑛在出席节令鼓支票移交仪式时说，二十四节令鼓并不只是适合学生们的活动，它其实也适合各年龄层，所以鼓励男女老幼参与，因此，其选区服务队目前正在着手和北野鼓合作，希望在不久的将来可以成立第一支社区鼓队。



■ 槟州青年及体育委员会主席章瑛行政议员抛砖引玉拨款2万令吉资助日新国民型中学成立二十四节令鼓队伍。

## { 大红灯笼高高挂 高渊火车桥下春意浓 }



为迎接新春佳节的到来，高渊火车桥下首次挂上大红灯笼，逾200个红彤彤的灯笼呈现出一派喜庆祥和的佳节氛围。

爪夷区州议员孙意志于1月15日与威省市议员方美鍊、王育璇、高渊火车桥下乡委会主席李狄麦、佳比塑胶工业（檳城）有限公司高级经理陈德发、高渊天公亭理事会主席黄竞辉、高渊火车桥下乡委会执委、高渊天公亭理事会执委等在高渊火车桥下主持新春亮灯仪式。

孙意志指出，挂大红灯笼是传统习俗之一，火车桥下换上新春妆容，让多年都不曾看到大红灯笼高挂家园景象的居民非常高兴。爪夷选区今年分别在高渊大街、爪夷村、樟角、高渊火车桥下高挂共千盏新春灯笼，营造浓厚新春景象。

“虽然大马面对马幣疲弱、汇率上升等问题，但新春的传统活动不可少。此次新春灯笼获得佳比塑胶工业（檳城）有限公司等企业赞助，红彤彤的衣裳让高渊飘逸春节气息。乡区新春的气息或许不比城市浓厚，但人情味肯定更重更热闹。”

他宣布将于2月6日（星期一）晚上7时，在高渊火车桥下天公亭进行爪夷选区新春大团拜，届时槟州首席部长林冠英、州行政议员曹观友将出席，欢迎各界踊跃出席同欢共庆。

高渊火车桥下乡委会主席李狄麦感谢孙意志和企业赞助，在火车桥下挂上新春灯笼，让村内弥漫一片浓浓的春意。高渊天公亭理事会主席黄竞辉随后宣布赞助2000令吉作为新春团拜费用。





■ 檳城庙会是檳城农历新年的重头戏，也是檳城的文化名片。

丁酉年檳城庙会将于2017年2月3日，  
下午4点至11点半，  
在檳城乔治市隆重举办。  
入场免费，大家别走宝！

# 一家传一宝， 人人来接宝！

由 檳州政府主催、檳州各姓氏宗联委主办的檳城庙会源于1999年。今年将会有逾20家宗祠会馆开放让公众参观。此次的活动主题是《一家传一宝，人人来接宝》。当地宗祠会馆将开放传宝，设立工作坊，以生动有趣的方式传授濒临失传的传统民俗文化。

除了呈献大型表演项目的中央台，尚有宣扬乡音方言的福建台、广东台、客家台、海南台，潮州台等，及其他特色舞台。其他的二个表演区虽然没有舞台，表演者还是可以在街道上翩翩起舞，或排阵呈献各类主题的表演。届时，也有逾100家古迹区以外的宗祠会馆或文化单位参与摆摊，传授各家传统美食或手艺。

主办当局也发布全新的原创新年主题歌曲《庆祝·传承》。此单曲由土生土长的资深音乐人汪荣木作曲，新晋词人陈赞新及王依婷作词。制作团队更力邀本地歌手Rax王郑浚仁和Morrie陈如依献声，并以简单生动的方式呈现传承的重要。此单曲现可于官方脸书或YouTube聆听。此外，资深教育界音乐老师李财发亦为此单曲编制简单的舞步，让老老少少都可以共舞，希望各界可以学习了，于活动当晚同欢共乐。主办当局也强调不会利用此单曲作为商业用途或征收版权费，并鼓励大家翻唱。

欲知更多详情，请浏览丁酉年檳城庙会官方脸书：<https://www.facebook.com/pgcny/>



■ 把孩子带进檳城庙会感受传统节日的传承意义。





■ 喜气洋洋的演出舞出新春气息。



■ 今年将会有逾20家宗祠开放场地供演出以及公众参观之用。



■ 在庙会寻找传统手工艺的踪迹。



■ 不妨来庙会试试古早的挽面技术吧！

2017丁酉年

# 檳城廟會

Penang CNY Celebration

3.2.2017

年初七

4pm - 11.30pm

乔治市古迹区

Heritage Precinct of George Town

兴·旺·发

主理 Supported by:

主办 Organized by:



第三届槟城热气球嘉年华会回来了！  
将于2月4日和5日（农历新年正月初八和初九），  
从早上7时至晚上9时30分在槟城马球场进行，入场免费。  
这场阖家欢嘉年华会设有适合各年龄阶层人士的活动，  
好看好吃又好玩，这个春节就到马球场欢庆吧！

■第三届槟城热气球嘉年华会回来了！将于2月4日和5日（农历新年正月初八和初九），从早上7时至晚上9时30分在槟城马球场进行，入场免费。（图：取自Penang Hot Air Balloon Fiesta脸书）



15个色彩缤纷热气球将分别在早晚时段展出，早晚皆各自精彩。白天可以欣赏蓝天下的15个缤纷色彩热气球，入夜后10个热气球则变身灿烂夺目的光雕彩球，大会将以火花结合音乐的鼓舞节奏，上演一场视觉和听觉激荡的精彩飨宴。

除了本地热气球，还有国际特别造型热气球，包括来自荷兰、比利时、日

本、菲律宾和泰国等地的热气球。  
2天嘉年华会活动丰富，除了热气球系留升空体验，另有进入充气热气球内拍照参观，现场也规划贩商摊售卖食物和商品，周边活动则有如游戏气垫区、大人和小孩的高空弹跳、创意工作坊、戏水区、游憩区和蹦床跳，肯定让你玩翻天。

活动表	
时间	星期六（2月4日） 星期日（2月5日）
早上7时	食物和手作品摊格
早上7时	热气球开始展出，包括系留升空热气球
早上7时至晚上9时	欢乐区－水球、滚球、小白鼠滚球、桨船、蹦床跳、反向高空弹跳、充气游戏区
早上7时15分	售票柜台开放（30分钟前分发编号）
早上7时30分至9时	热气球展出
早上7时30分至10时30分	系留升空体验
早上8时至11时	充气热气球活动（走入充置冷空气的热气球内部）
早上7时30分至晚上9时30分	大马旅游局工作坊
下午5时至晚上8时	充气热气球活动（走入充置冷空气的热气球内部）
下午5时45分	售票柜台开放（30分钟前分发编号）
下午6时	开始设立热气球和系留升空球 半小时至1小时的热气球展出 系留升空体验（大约3小时）
晚上8时45分	设立光雕热气球
晚上8时45分至9时	光雕热气球展出
★热气球活动因天气而随时更改，任何变动恕不另外通知	

# 赏热气球，迎新春。



■色彩缤纷热气球将分别在早晚时段展出，早晚皆各自精彩，白天可以欣赏蓝天下的缤纷色彩热气球。（档案照）





开幕仪式

槟州元首和槟州首席部长将于2月4日晚上8时为活动主持开幕，届时将有振奋人心的演出、夺目的光雕热球和燃放烟火。

购票

两天活动将售卖热气球系留升空票券，每张票售50令吉，走入充气热气球体验票价则是每人5令吉。大会将保留2个热气球系留升空，以先到者得方式售票，每个时段只售卖150张票，每个人只限买一张票（根据获得的编号购买），编号将在售票柜台开放前的30分钟分发，详情如下：



售票时间
早上7时15分 [只售卖早上时段的票]
下午5时45分 [只售卖傍晚时段的票]
★每天售出的票仅适用于特定时段使用，例如 2月4日购得的票只能在同一天的特定上午或晚上使用
★基于安全，身高4尺以下的孩童禁止骑乘热气球
★系留升空体验随时根据天气变动
★若天气不允许系留升空活动，可在购票后3小时到柜台索取全额退款
★安全至上，但乘客自行承担风险
★请穿著合宜服装，如裤子或短裤

■ 檳城热气球嘉年华是场阖家欢嘉年华会，届时将设有适合各年龄阶层人士的活动，好看好吃又好玩，这个春节就到马球场欢庆吧！（档案照）



其他活动

除了热气球，也有适合一家大小参与的有趣游戏如举行充气游戏区、创意工作坊、桨船、反向高空弹跳、蹦床跳等等，以下为游戏区费用。

■ 两天活动将售卖热气球系留升空票券，每张票售50令吉，走入充气热气球体验票价则是每人5令吉。（档案照）



活动	价格
水球	每球20令吉
滚球	每人10令吉
桨船	每船15令吉
蹦床	每人10令吉
小白鼠滚球	每人10令吉
高空弹跳（成人）	每人35令吉
小孩高空弹跳	每人20令吉
巨大泡泡	每瓶8令吉
充气游戏区	15令吉

设施

各种食物、艺术和手作品摊格将从早上7时至晚上9时30分营业，流动厕所也将置放在草场附近。

■ 入夜后的热气球则变身灿烂夺目的光雕彩球。（档案照）



交通

接驳车（快捷通）  
大会提供以下从不同地点到马球场的接驳车，以舒缓交通。

I.码头 — 光大 — 马球场
时间：早上7时至晚上10时，每30分钟一趟
II.丹绒道光特易购（Tesco）— 马球场
时间：早上7时至晚上10时，每60分钟一趟
III.皇后湾广场— 双溪里蒙巴士总站 — 马球场
时间：早上7时至晚上10时。每60分钟一趟
★川行时间表以当时交通情况为准

Grab手机召车优惠

通过手机召车Grab抵达会场，只要输入 GRABTOHAB17，每次将获得8令吉的折扣，促销仅限于个人消费，在两天活动期抵达马球场或从马球场上车。

“HOHO” 的双层开篷游览巴士

乘坐HOHO城市路线者，第1至第17站将增设靠近马球场的额外停车站

封路

马球场路（Jalan Sepoy Lines）将从2017年2月3日晚上10时封路至2月5日晚上10时

威南爪夷草场自由飞行活动

8个热气球将在2月3日（星期五）从威南爪夷草场起飞，配合新年气氛，届时将有2个财神爷与民众近距离接触，当天将于早上7时开始设立热气球，大约于7时20分飞行，大家可在场欣赏蓝天缤纷彩球。



摄影 ■ Alissala Thian

1



2



# 走一趟The Habitat森林步道 自我放空沉淀思绪

升旗山迎来全新的生态公园The Habitat，  
让访客尽情地投入大自然的怀抱中。

在这个生态公园中，访客们将可以观赏到许多大自然的事物，除了有许多美丽芬芳的花朵与植物外，更可以看到许多的小动物、鸟类及昆虫等。

值得一提的是，在该景点内位于海拔820米之上的地方，还树立着一座12米高的Tree Top Walk，访客们可以从哪里观赏到槟城美丽的夕阳，同时也可以透过360度视野，欣赏槟城的美景。

槟州首长林冠英于12月17日为The Habitat第一阶段工程主持推介礼，同时出席者尚有槟州行政议员曹观友、彭文宝、罗兴强及振林山区国会议员林吉祥等人。

想要知道更多关于The Habitat的详情，可浏览<http://thehabitat.my/home/>。



3



4





5



6



7



8

1■如果天气好的话，还能看到吉打的日莱峰。

2■要看到美丽的风景，就先得挑战自己的勇气12米高的Tree Top Walk。

3■槟州首长林冠英为The Habitat第一阶段工程主持推介礼，并与嘉宾们站在Tree Top Walk拍下美丽的夕阳。

4■访客们可从哪里观赏到槟城美丽的夕阳，同时也可以透过360度视野，欣赏槟城的美景。

5■升旗山迎来全新的生态公园The Habitat，让访客尽情地投入大自然的怀抱中。

6■一路走着The Habitat的自然教育径，可以看到黑松鼠的踪影，而黑松鼠是全世界最大体积的松鼠品种。

7■在这个生态公园中，访客们将可以观赏到许多大自然的事物，漫步在自然走道上放松自己。

8■值得一提的是，在该景点内位于海拔820米之上的地方，还树立着一座12米高的Tree Top Walk。



文/图■ 檳州婦女發展機構



# 檳島市政廳女議員超過30%!

檳州婦女發展機構 (PWDC) 在2017新一年迎來好消息。  
被委任為檳島市政廳 (MBPP) 和威省市議會 (MPSP) 議員當中，  
女議員人數已從去年的16.7%獲得顯著增長至23%。



■ 檳州首長林冠英 (左七)、檳島市長拿督峇達雅 (左五)、檳州婦女、家庭與社會發展委員會主席章瑛 (左六)、雙溪檳榔區州議員林秀琴 (右六) 及檳州婦女發展機構首執行員王美玲 (右一) 與檳島市政廳女議員合影。左起顏愛玲、張君儀、卡拉、瑟麗娜、宋盈妮、邱思妮、諾莎華妮及諾查麗娜。

檳島市政廳的24名市議員當中有8名女性議員，共33%，突破30%女性代表的目標。這份成就將給予人民更多元化的代表，讓人民的聲音得以傳達予有關單位。目前，檳州的兩個地方政府，即檳島市政廳和威省市議會的48名市議員當中，共有11名為女議員。

檳州婦女發展機構欲恭賀獲委任為市議員的代表，並感謝相關單位相信地方政府當中一旦實現實質性代表將為州和社會帶來莫大好处。

檳州婦女發展機構已做好充分準備給予男女市議員們支持和展開合作，讓他們在任期期間得以更成功實施各項計劃，並期許檳州女性、兒童和被邊緣化居民的心聲得以更有效的獲得傳達。

## “PROJEK KITA” 鼓勵女性提意見學預算

于利華律和安邦甘人民組屋展開參與性預算 (Participatory Budgeting) 試點項目 “Projek Kita”，如今已進入實行階段。有關項目是檳州婦女發展機構 (PWDC) 與檳島市政廳 (MBPP) 及威省市議會 (MPSP) 合作，擴展PWDC倡議的性別回應與參與性預算 (GRPB) 方式的项目之一。

Projek Kita示范參與性預算過程，人民組屋居民，尤其是女性皆可以有機會和利用這個平台提出計劃和建議，應用發放予人民的基金造福社群。

繼去年8月份的第一場匯報會後，有興趣提出企劃案的居民組屋居民在兩個月後向居民和評審展現他們提出並呈現企劃案的能力。這些企劃案都是為造福居民、提高收入和提升社區能力的项目建議。2016年11月份的呈現企劃案活動上，不难看出人

民組屋居民，尤其是女性都展現了計劃、領導、商業頭腦和呈現企劃案的能力。

17組登記進入呈現企劃案環節的居民當中，有9組成功獲得撥款並實行他們提議的計劃。檳州婦女發展機構日前舉辦簡單的支票移交儀式，而後獲得相關款項的居民將開始落實他們的計劃，檳州婦女發展機構將進行觀察。各組別必須在檳州婦女發展機構制定的6個月期限內提呈他們的計劃進度和財務與評價報告。

這項倡議預料將於今年6月獲得成果。在觀察過程中，檳州婦女發展機構將同時鑑定提升能力的需要以求這些計劃取得成功。

## 選舉改革：性別平等的新篇章

檳州婦女發展機構 (PWDC) 在性別與選舉改革所付出在紐西蘭獲得了關注。在紐西蘭政治研究協會 (NZPSA) 於去年11月發表的女性談論政治 (Women Talking Politics) 刊物中，刊登了由來自烏克蘭大學的珍妮花柯汀博士撰写的文章。這篇文章是以珍妮花柯汀博士在檳州婦女發展機構於去年8月份舉辦的性別與政治改革研討會上發表的報告作為基礎。

她在題為“反映性別與選舉改革” (Reflecting Gender and Electoral Reform) 的文章中指出，歷史上將性別平等和選舉改革結合在一個平台並不多見。她強調，案例研究和总体水平跨國比較一致顯示，具有相稱或混合制度的國家更有可能達到30%的女性代表率，但卻少見將選舉改革列為達致政治代表率性別平等的明確策略。在紐西蘭，聯力制 (Mixed-Member Proportional) 選舉制度被納入更廣的包容性和多元性代表率的框架內，但她也表示有研究顯示1993年有63%投選聯力制的人士都希望看見國會出現更多女代表，並趁機作出相關選擇。以

上是一個正面環境的例子，而檳州婦女發展機構也希望能在大馬看見類似正面的改變。

柯汀博士也透露，在檳州的研討會上，來自各政黨的女性代表都認可提高女性政治代表與更大的性別平等課題有着重要的聯繫，從而要求選舉改革。研討會得出一套建議和實用的宣傳方式，以多管齊下的方式鑑定本地、州和國家級別所需要的改變。性別固打將被視為認可“具有能力的女性”的解決方案，而並非如批評所指僅僅是象徵而已。

柯汀博士也在文章結尾中道出簡短但重要的聲明，即“紐西蘭應該觀察和學習”。檳州一直都能透過選舉改革等其他途徑，引領趨向政治決定中達致性別平等目的的工作而感到驕傲。今年，檳州婦女發展機構將繼續在國內朝性別與選舉改革方面繼續耕耘。隨着第14屆大選的到來，這是男性與女性必須為更公平、具包容性的選舉制度作出改變的關鍵時刻。



# 槟政府拨4.5万抚恤金 慰问军机坠毁罹难受伤家属

去年12月21日在靠近北海空军基地的皇家军机坠毁事件，造成一死三伤。

槟州政府肯定他们对国家所做出的贡献，

槟州首长林冠英于1月9日移交4万5000令吉的抚恤金给罹难和伤者家属。

在这起事件中不幸身亡的少校卡亚布家属获得3万令吉，而其他三名伤者（军士长莫索菲、中尉韩迪和上尉韦伟力）则分别获得5000令吉，分别由家属代领。

韦伟力的父亲韦金水感谢槟州政府的援助，并透露其儿子的康复情况良好，预计本周在槟州中央医院进行新一轮的皮肤移植手术后，就可以返回吉隆坡的家中度过农历新年。

## 姐妹们齐学烘培 将兴趣转为事业增收



■光大区巾帼服务队与Say Cakes公司自2016年9月就开始联办的“商业蛋糕烘培制作课程”，首届毕业学员皆从课程中获益，有者已经开店或者在网上售卖蛋糕，成功为自己打造出一条创业路。前排右3为光大区州议员郑来兴。

■“商业蛋糕烘培制作课程”为有兴趣烘培的女性提供一个平台，协助她们把兴趣转为事业，并透过创业增加额外收入。

光 大区巾帼服务队与Say Cakes公司自2016年9月就开始联办的“商业蛋糕烘培制作课程”，首届毕业学员皆从课程中获益，有者已经开店或者在网上售卖蛋糕，成功为自己打造出一条创业路。

光大区州议员郑来兴于1月9日出席“商业蛋糕烘焙制作课程2.0”结业仪式时指出，该课程希望为有兴趣烘培的女性提供一个平台，协助她们把兴趣转为事业，并透过创业增加额外收入。

“有鉴于这个项目反应热烈，3.0课程将于1月10日接着开始，来不及参与此次课程者，敬请留意下次的报名日期。”



此2.0课程共有11人参与，成功毕业者有7人。第一届参与人数为13人，全数顺利毕业。这个为期两个月的课程，仅开放给10-12人参与，收费为低于市价的1500令吉，课程内容包括烘培理论及制作、健康食品制作、30种蛋糕食谱、蛋糕装饰和考试，以及商业规划和市场策略。若对此课程有兴趣者可联络郑来兴服务中心04-2277068。

## 杨顺兴雪中送炭 援助外籍单亲妈妈



住 在垄尾组屋的印度籍女子索妮亚在华裔丈夫不告而别后，身为餐厅收银员的她要独自负担家中4名孩子（年龄介于4个月到9岁之间）以及年迈母亲的生活费，家庭经济吃紧，已经拖欠了5个月的房租。

■垄尾区州议员杨顺兴（右2）于1月5日探访Sonia一家和移交790令吉赤贫计划援助金。陪同者为和东北县官员纳里查（右1）。

垄尾区州议员杨顺兴知悉后，马上拨了1250令吉帮她缴付拖欠的房租，并会协助她租赁双溪槟榔的政府组屋，预计今年2月可迁入。

有鉴于索妮亚最近才取得大马公民的身份，她之前所生的3个孩子并没有MyKid大马儿童卡，每年需付120令吉学费，杨顺兴也答应会赞助孩子们的学费和校服书包鞋子等，让他们可以安心上学。





# 槟州政府关心人民福利

每年 **RM100** :



乐龄人士



能力差异人士



单亲母亲



快乐母亲

## 一次性



**RM100**

快乐学生

(小一及小四; 中一及中四)



**RM1,000**

往生抚恤金



**RM1,000**

国立大专助学金

(入学东马大学学生获  
额外RM200)



**RM200**

宝贝计划

每月  
**RM100** :



三轮车夫

每年 **RM600** :



德士司机



学生巴士

每年提供  
两次新渔网



渔民



更干净、更绿意、更健康及更安全的槟城





## 垄尾州选区的蜕变

杨顺兴  
垄尾区州议员



踏入2017年，让我回顾过去9年来，垄尾选区的改变，我相信，这里的选民会明显感受到我们执政后和前朝的不同。

首先，就是让垄尾人最头疼的树胶厂发出恶臭的污染问题，前朝在每届大选一次又一次的答应选民将会关闭或搬迁树胶厂，但是没有一次实现。反而，我们上台后不久，在我争取下，以及首席部长林冠英，地方政府主席曹观友，环保议员郑雨周大力协助和协调下，终于让树胶厂结束垄尾的操作，我们也感谢树胶厂愿意配合，让垄尾人民迎来比较清新的空气。

第二，前朝在垄尾区留下许多被搁置屋业计划，害惨许多人民血本无归，我们上台后马上着手处理，结果成功复兴了珍美园，大华高原等等，圆了无数人民买房梦。

第三，我们积极为垄尾区提升基本设施，包括扩建道路，以及兴建垄尾到西南区的替代高架公路，落实更多绿肺如建设Taman beriksa等，逐步逐步的改善人民生活。

其实，垄尾区改善的不只是以上三点，我也相信人民会感受到这个选区在民主行动党州政府领导下，各方面明显改善。

我们承诺，只要我们继续执政，将会不断改善垄尾区，让它成为一个宜居的模范社区，同时继续提升人民的生活。



## 吉灵万山的华丽变身

郑来兴  
光大区州议员

吉灵万山经长达3年8个月的提升工程后，今年1月7日重新开幕。这所百年巴刹在槟州希盟政府的努力下，最终卸下残旧外衣，走入现代化，成为全槟首个具绿色指标（GBI）及装有手扶梯的巴刹。

建于1870年的吉灵万山，2013年4月1日开始提升工程，原定2015年完工，后来因各种技术问题延期，州政府换了承包商，去年12月才完工。换上崭新面貌的百年巴刹，重新注入新元素，包括多层停车场、手扶梯、电梯及环保元素，摊格则增加至339个，明亮及广阔的空间也让人耳目一新。

负责提升工程的槟岛市政厅，长期下来也安排顾问公司与商贩召开多次的焦点小组讨论会，以打造一个符合商贩需求的巴刹。市政厅虽能提供最好的设施，但还是需要商贩通力合作来维持及保养巴刹。对我来说，最大的挑战是在工程进行时，还要保持巴刹的运作，除了商贩的配合，我特别感谢已故吉灵万山“首席部长”胡华忠从中协助。提升工程虽已竣工，但还有一些摊格安排尚待完成，我相信随着巴刹的提升，将为这一带的商业区注入全新生命。

## 牵动全马的三个华校创举

黄汉伟  
亚依淡州议员



今年第一个星期，槟州政府就创下三个牵动全马的记录。我们在第一个工作日就移交200万给州内5间独中；亦在第一个星期召开马拉松会议，完成了审核全槟125间华校及教会学校的申请，并铁定在春节前颁发予各校；也在新土地政策之下拨地与华校，与私人界配合及华社鼎力支持，促使两间国民型中学分校即威南日新及恒毅分校建新校成功，并已经启用。这三个牵动全马的创举归功于新政府在2008年上台后展现了改革魄力，支持母语教育的恒心及有智慧的努力。

槟州政府于2008年成立了华校及教会学校协调委员会，我是创会的委员，在委员会里工作了9年。这是一个不受薪的职位，只有苦劳，不求回报的奉献。2015年至今，我担任副主席。单单在2016年12月，我就拜访了亚依淡及浮罗区共16间华文学校。我们这委员会的工作立下新政策及新方法，使到联邦教育部的旧思维受到冲击。2016年联邦教育部5千万华校拨款竟未能在同年拨出。我第一时间花3分钟就发出文告批判此事。我之所以如此快速，原因是此事同样曾在2015年发生，我当时也同样发了类似文告。

槟州政府在华校政策超越了联邦政府。我们竟然在联邦政府还未发出2016的拨款时，槟州政府已发出2017年拨款。这个不只是时间上一年的超越，而是立下一个典范。一旦我们成为联邦政府，这个有智慧，有效率的槟州政府制度化拨款，将成为全国的新模式。



李凯伦  
马章武莫区州议员

## 毋忘安华！

槟城人百忙中没有忘记安华，近千人在上个星期一勇敢的站出来，一起到槟城高等法庭出席声援安华的集会，一起为国家改革做出贡献。

安华自2015年2月10日上诉失败被判入狱5年，明显是一项政治迫害，也是政治良心犯。这是他坐牢近两年第一次可以回到家乡槟城这片土地，令人特别感动，来自全马各地特别是槟城的朋友都纷纷到法庭力挺安华，释放安华的口号更是响彻云霄。看到身在冤狱的安华斗志高昂，身在监狱外面的我们更应该要加倍努力推动改革，服务群众，让人看到马来西亚黯淡的未来出现一道曙光。

安华此次回槟城的消息发布遇到百般阻挠，约30个“释放安华”广告看板和布条都纷纷被警察和一些不负责任的人破坏或取下，甚至还有工作人员被警察逮捕和以《煽动法令》调查，各种各样的打击和白色恐怖，但是这都没有阻止党干部到各地去派传单和发布安华回槟城的消息，让许多关心安华近况的人都到法庭希望可以一睹安华的风采。民众挺身而出声援安华并不只是为了释放安华个人，而是对于当前整个国家的政治和经济处于黑暗的时期，狭隘种族宗教主义抬头、经济低迷不振、人民生活水深火热，都是贪污腐败的政治制度所引发的恶果。因此，单纯换政府或者换首相并不能确保改革方案可以被落实，人民的权益也不会受到保障，只有制度改革才是马来西亚的出路。

因此，那些已经满21岁的马来西亚公民应该尽快到邻近的邮政局或议员办事处登记成为选民，确保手上神圣的一票可以决定国家未来的命运。

## 新年“快乐”？

孙意志  
爪夷区州议员



踏入2017年，大家都在彼此互相祝福新年快乐，可是很多人说了新年快乐这四个字后都静了一下，然后又开始唉声叹气的，非常的无奈和无助。令吉贬值，万物涨价，生意难做，工薪没有增加，开销却越来越高。国阵政府领袖及部长们，你们到底在做什么？新的一年一开始，油价涨了，吃的油涨价，用的油也涨价，这就是国阵政府给人民的2017年新年礼物吧？难怪大家都不能开心的说新年快乐，因为在新的一年，马来西亚国阵政府给人民带来的不是快乐而是痛苦。可能就只有国阵领袖及部长们会新年快乐，而人民却继续过着贫苦的生活。国家的经济已经开始差了，不懂几时会是最差的时刻，政府也没有采取任何行动、方法来挽救马来西亚的经济。如果经济继续低迷下去，恐怕人民的生活会更加难过。

首相还称今年会有大选，如果是真的，那希望大家快快把国阵政府换了，这样马来西亚的经济、名声和人民的生活才会有转机。让大家一起团结一致，把国阵政府换了，人民就会有转机了！



在家人陪同下，他进到法庭聆听判决。

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX18XXXX  
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

我...输了?

一听到宣判，全场哗然。

不...!

这是什么  
结果!?

立马扣上  
手铐!

林冠英  
怎么被扣上  
手铐了?

怎么会这样?

加油!

强忍泪水...

林冠英，快上  
警车吧!

在两名警官左右押送之下，林冠英扣着手铐步出  
法庭外的支持者见到了这一幕，都心酸不已。

林吉祥承受着锤心之痛，在法庭外抱别了  
儿子，看着儿子被推上警车，离开法庭，  
渐渐消失在视线中。

熟悉的回忆...  
想当年孩子也是  
这样问我。

妈妈，爸爸去哪儿?

.....

# 08 最笨的伟大人物?





1987年，林冠英在《内安法令》下被捕入狱。  
11年后，他再度失去自由。

第一次坐牢，  
他被送去专门扣留政治犯的甘文丁拘留营，里头读书人多，不愁没有说话交谈的伴。

虔诚天主教

华教伟人

回教党副主席

第二次入狱，情况却大不相同。关押他的加影监狱是一间传统的监狱，里面关的人大多都是刑事犯，干的可是杀人、放火、强奸、掠夺的勾当，可说龙蛇混杂。

我的头发...

林冠英一个书生，能够适应吗？

幸亏没把我和普通囚犯关在一间房...

喂，新邻居！

监狱的伙食真难吃...

你一定要保持一颗平常心，不要去记恨。

难道我连生气的权利都没有吗？

如果你一直埋怨，岂不是中了那些人的计吗？

你家人和支持者都聚集在联邦法院外，为你讨回公道，所以你并不孤单！

不要因为这些挫折，而忘记了自己的初衷。

还我公正，释放冠英！

为了伸张正义，就算面对坐牢风险我也不能退缩！

我是不是做得太多了？

这样做，值得吗？

最难熬的，不是肉体上的磨难，而是精神上的折腾。



报导■陈锐嫔

摄影■罗孙庭

**2017年** 1月7日，对拥有百年历史的吉灵万山以及槟城来说是一个值得纪念的日子，因为这是吉灵万山巴刹耗时约4年的翻新提升工程完成的开幕日。

在当天的开幕仪式上，槟州首长林冠英指出，槟岛市政厅共拨出逾1350万令吉来翻新与提升吉灵万山，让这座自1961年开始就没有进行任何提升工程的巴刹恢复昔日光彩。

他指出，位于古迹区的吉灵万山，拥有独特的历史以及文化地位，不止是槟州最大的巴刹，也是国内首个获得绿色建筑指标银色认证的巴刹。翻新及整修后的吉灵万山干净明亮，林冠英呼吁这里的所有摊贩，一起努力让吉灵万山成为全槟最干净的巴刹。

“现任槟州政府2008年上台后，就积极提升州内的巴刹及小贩中心，自2009年至2016年间，市政厅共耗资逾3543万来提升州内24座巴刹及小贩中心。”

目前，吉灵万山内共有339个摊贩，底楼是特产及巴刹摊位；二楼为二手书店、服饰及鞋子和贩售食品饮料的摊位；三楼的礼堂则作为活动中心。



■ 槟岛市政厅共拨出逾1350万令吉来翻新与提升吉灵万山，让这座自1961年开始就没有进行任何提升工程的巴刹恢复昔日光彩。

■ 槟州首长林冠英（右2）试吃“咸酸甜”后竖起拇指赞好。

位于槟榔路的吉灵万山自1890年开始，就开始为附近居民提供服务，是槟城最早期的菜市场，目前的建筑物于1961年建成的，内有手扶梯，当年是全槟设备最先进的巴刹。然而，这座曾经是槟城动脉的巴刹，却在时代的发展洪流中被遗忘了一段时日，建筑物更是老旧灰暗。



■ 吉灵万山是槟城最早期的菜市场，内有手扶梯，当年是全槟设备最先进的巴刹。



■ 提升后的吉灵万山更设有哺乳室，为妈妈族带来贴心设备。

**自1961年首次提升**

# 吉灵万山焕发新生



■ 翻新整修的吉灵万山焕发摩登现代气息。



## புக்கிட் மெர்தாஜாம் மருத்துவமனைக்கு பல்நோக்கு வாகனம் நிறுத்துமிடம் ஆலோசிக்கப்படும் — சாவ் கொன் யாவ்



செய்தியாளர் சந்திப்பில் பேசிய ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் சாவ் கொன் யாவ் உடன் புக்கிட் மெர்தாஜாம் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் ஸ்திவன் சிம் மற்றும் பிராபிட் சட்டமன்ற உறுப்பினர் லிடியா ஓங்

மாநில அரசு பினாங்கு வாழ் மக்களின் நலனில் அக்கறை செலுத்தும் என்பதனை பிரதிப்பலிக்கும் வகையில் புக்கிட் மெர்தாஜாம் மருத்துவமனைக்கு அருகில் பல்நோக்கு வாகனம் நிறுத்தும் திட்டத்தை அமல்படுத்த திட்டமிடப்பட்டுள்ளது என பிராபிட் சட்டமன்ற தொகுதியில் அவ்வட்டார மக்களின் பிரச்சனைகளை கேட்டறியும் நிகழ்வில் கலந்து கொண்டு உரையாற்றிய உள்ளூராட்சி, போக்குவரத்து மற்றும் வெள்ள நிவாரண ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் சாவ் கொன் தெரிவித்தார்.

புக்கிட் மெர்தாஜாம் வட்டாரத்தில் அமைந்துள்ள மாவட்ட அதிகாரியின் ஓய்வெடுக்கும் வீடு பத்தாண்டுகளுக்கு மேல் பராமரிக்கப்படாமல் உள்ளது. இவ்விடம் புக்கிட் மெர்தாஜாம் நகரில் அமைந்துள்ளது அங்கு பல்நோக்கு வாகனம் நிறுத்துமிடம் கட்டுவதற்கு

தகுந்த இடம் என குறிப்பிட்டார்.

எனவே, இதன் தொடர்பாக ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் சாவ் கொன் யாவ் மாவட்ட அதிகாரி சல்கிப்பி லோங்கிடம் நிலக்குழு கூட்டத்தில் அதற்கான ஆவணங்களுடன் விவாதம் செய்ய பரிந்துரைத்துள்ளார். பராமரிக்கப்படாமல் இருக்கும் அவ்விடத்தை மாநில அரசு மற்றொரு நல்ல நோக்கத்திற்கான பயன்படுத்தவிருப்பதை சுட்டிக்காட்டினார்.

அந்நிகழ்வில் கலந்து கொண்ட பிராபிட் சட்டமன்ற உறுப்பினர் லிடியா ஓங் பெராபிட் வட்டாரத்தில் ஏற்படும் வாகன நெரிசல் பிரச்சனைக்கு நல்ல தீர்வாக அமையும் என நம்பிக்கை தெரிவித்தார். அதோடு, புக்கிட் மெர்தாஜாம் மருத்துவமனைக்கு வருகை புரியும் நோயாளிகள் மற்றும் பார்வையாளர்களின் எண்ணிக்கை அதிகரித்துள்ள வேளையில் இத்திட்டம் சிறந்த பயனை அளிக்கும் என்பது வெள்ளிடைமலையே.

## ஜாலான் மவுன் எர்ஸ்கின் — ஜாலான் லெம்பா பெர்மாய் பொது மக்கள் பயன்பாட்டுக்குத் திறக்கப்பட்டது.

அண்மையில் ஜாலான் மவுன் எர்ஸ்கின் மற்றும் ஜாலான் லெம்பா பெர்மாய் சாலையில் ஏற்பட்ட சாலை பிளவு காரணமாக அச்சாலை ஆறு வாரங்களுக்கு மூடப்படும் என பொதுப்பணி, பயன்பாடு மற்றும் போக்குவரத்து ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் லிம் ஹொக் செங் அறிவித்தார். இருப்பினும் கடந்த 13/10/2016-ஆம் நாள் மூடப்பட்ட அச்சாலை மறுச்சீரமைப்புப் பணிகள் மேற்கொள்ளப்பட்டு பொது மக்கள் பயன்பாட்டிற்கு 14/1/2016-ஆம் நாள் திறக்கப்பட்டது.

இந்த மறுச்சீரமைப்புப் பணி ஆறு வாரம் என நிர்ணயிக்கப்பட்ட வேளையில் 3 மாதங்கள் ஆகியும் பணிகள் நிறைவுப் பெறவில்லை. எனவே, மாநில அரசு பொதுப்பணி துறைக்கும் குத்தகையாளருக்கும் 1 வார காலக்கெடு வழங்கியது. மேலும், சாலை மறுச்சீரமைப்பு பணிகளில் ஈடுபடும் குத்தகையாளர் மற்றும் பொதுப்பணி துறையும்



ஜாலான் மவுன் எர்ஸ்கின் - ஜாலான் லெம்பா பெர்மாய் சாலை பிளவை படம் சித்தரிக்கின்றது



ஜாலான் மவுன் எர்ஸ்கின் - ஜாலான் லெம்பா பெர்மாய் சாலை

விரைந்து செயல்பட்டு கொடுக்கப்பட்ட குறுகிய காலத்தில் நிறைவுச்செய்ய வேண்டும் என மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் பரிந்துரைத்தார்.

"மாநில அரசு வழங்கும் வாக்குறுதிக்கு ஏற்ப அனைத்து திட்டங்களும் குறுகிய காலத்தில் நிறைவுப்பெற வேண்டும்" என மேலும் தெரிவித்தார்.

சாலை திறப்பு விழாவில் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் திரு ஜெக்டிப் சிங் டியோ, புக்கிட் பெண்டேரா நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் சாய்ரில் கீர் ஜொஹரி கலந்து கொண்டனர். இந்த மறுச்சீரமைப்புத் திட்டத்திற்கு ரிம435,000 நிதி ஒதுக்கப்பட்டது. இந்தச் சாலையில் கனரக வாகனங்கள் பயன்படுத்த அனுமதிக்கப்படாது.



# பினாங்கு காற்றழுத்த பலூன் விழா

பினாங்கு காற்றழுத்த பலூன் விழா பாடாங் போலோவில் வருகின்ற 4 முதல் 5 பிப்ரவரி 2016 அன்று சீனப்பெருநாள் கொண்டாட்டத்தின் போது மூன்றாவது ஆண்டாக மற்றொரு கோணத்தில் ஜார்ஜ்டவுன் உலக பாரம்பரிய தளத்தில் நடைபெறவுள்ளது. இதன் மினி கொண்டாட்டத்தை பீச் ஸ்திரிட் இடத்தில் கடந்த 18/12/2016-ஆம் நாள் துவக்கி வைத்தார் பினாங்கு மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங். பினாங்கு காற்றழுத்த பலூன் விழா பினாங்கு மாநில வருகையாளர்களுக்கு ஒரு புதிய அனுபவத்தை வழங்கும்.

மாநில அரசின் ரிம900,000 செலவில் நடத்தப்படும் இவ்விழா பிரத்தியேகமாக உள்நாட்டு மற்றும் வெளிநாட்டுப் பயணிகளின் கவனத்தை ஈர்க்கும் வகையில் நடைபெறுகிறது. முதல் முறையாக பெருநிலப்பகுதியான ஜாவியில் 10 காற்றழுத்த பலூன்கள் பறக்கவிடப்படும். இந்நிகழ்வு வருகின்ற பிப்ரவரி மாதம் 3-ஆம் திகதி நடைபெறும்.

15 அனைத்துலக காற்றழுத்த பலூன்களின் மூலம் அனைத்து வயோதினரும் பாடாங் போலோவில் காலை மணி 7.00 முதல் இரவு மணி 9.30 வரை பயணிக்க வாய்ப்பு வழங்கப்படுகிறது. காலை மணி 7.00-க்கு பலூன் தயார் நிலைப்படுத்தி 7.30 மணி அளவில் சுதந்திரமாக பறக்க விடுவர். யூத் பூங்காவிலிருந்து இந்த இரண்டு நாட்கள் காற்றழுத்த பலூன் பறக்கும் காட்சிகளை கண்டுகளிக்க அனைவரும் அழைக்கப்படுகின்றனர். இந்த இரண்டு நாட்களுக்கு பொதுமக்களுக்கு நுழைவு இலவசமாக வழங்கப்பட்டுள்ளது. 10 பிரத்தியேகமாக வடிவமைக்கப்பட்ட காற்றழுத்த பலூன்களில் வண்ண விளக்குகளுடன் கண்காட்சிக்கு வைக்கப்படும்.

இதனிடையே, இந்த காற்றழுத்த பலூன் விழா கொண்டாட்டத்தில், குடும்ப நட்பு நடவடிக்கைகளான வேடிக்கை விளையாட்டுகள் இடம்பெறுகின்றன. பினாங்கு மாநிலத்தில் வெப்பக் காற்றை உள்ளடக்கிய மாபெரும் வடிவமைப்பைக் கொண்ட காற்றழுத்த பலூன்கள் பாடாங் போலோவிலிருந்து வானில் மிதந்து கொண்டு ஜொர்ச்டவுன் உலக பாரம்பரிய தளத்தை மற்றொரு கோணத்தில் காணப்படும். இப்பெரிய பலூன்களில் உலா வந்த பினாங்கு மக்கள் மட்டுமின்றி சுற்றுப்பயணிகளும் வித்தியாசமான அனுபவத்தால் பரவசமடைவர் என எதிர்பார்ப்புக்கொடுகிறது.



வண்ணமயமான காற்றழுத்த பலூன்

## “PROJEK KITA” (எங்கள் திட்டம்) : “பட்ஜெட் பங்கேற்பு” திட்டத்தின் கருத்தை செயல்படுத்தல்

பினாங்கு மற்றும் செபெராங் பிறை நகராண்மைக் கழகங்கள், பினாங்கு மகளிர் மேம்பாட்டுக் கழக இணையில் “மக்கள் பங்கேற்பு பைலட் திட்டம்” பி.பி.ஆர் ஜாலான் சுங்கை மற்றும் பி.பி.ஆர் அம்பாங்கான் ஆகிய இரண்டு மலிவு அடுக்கு மாடி வீடுகளில் வழி நடத்தப்பட்ட முயற்சியின் பலனாக தற்போது செயல்படத் தயாராக உள்ளது. இந்த செயல்முறைத் திட்டத்தின் மூலம் பாலின பொறுப்பு சிறந்த பட்ஜெட் பங்கேற்பு திறன் நிரூபிக்கப்பட்டது.

“PROJEK KITA” (எங்கள் திட்டம்) பட்ஜெட் பங்கேற்பு என்ற கருத்தைக் கொண்டு நிரூபிக்க செயல்படுத்தப்பட்டது, சமூகத்தில் குறிப்பாக பெண்களுக்குப் பயன் தரும் நிகழ்ச்சிகள் மற்றும் திட்டங்களுக்கு பரிந்துரைக்கச் சலுகைகள் வழங்கப்படுவதோடு , அதன் அடிப்படைக் கேற்ப பொது நிதிவழவியும் வழங்கப்படுகிறது.

கடந்த 2016 முதல் கலந்துறையாடல் நிகழ்வு நடைபெற்ற, இரண்டு மாதக்காலக் கட்டத்தில், இந்நிகழ்வில்

பங்கேற்ற பங்காளர்கள் தாங்களின் வருவாய் உருவாக்க வழி மற்றும் வருவாய் அதிகரிக்கும் திட்டங்களுக்கு சுய முயற்சியால் திட்ட வரையரை செய்தனர்.இதன் வழி. சமூகத்தில் குறிப்பாக பெண்களின் தலைமைத்துவம் மற்றும் திட்டமிடும் திறன்களை அறிய முடிந்தது.

2017 ஜனவரி, மொத்தம் 17 குழுக்கள் நிதியுதவிக்கு பதிவுச்செய்தனர். அதில் 9 குழுக்கள் நிதி உதவிக்கு தகுதிப் பெற்றுள்ளனர். இவர்களின் திட்டங்கள் அனைத்தும் பினாங்கு மகளிர் மேம்பாட்டுக் கழக (PWDC) கண்காணிப்பின் கீழ் நடைபெறும். நிதிப் பெற்ற அனைத்து குழுக்களும் திட்டத்தின் முன்னேற்றம் மேம்படுத்த ஆறு மாதங்களுக்கு ஒரு முறை மதிப்பீடு மற்றும் நிதி அறிக்கையை பினாங்கு மகளிர் மேம்பாட்டுக் கழகத்திடம் சமர்ப்பிக்க வேண்டும். இந்த செயல்முறை மூலம், சமூகத்தில் குறிப்பாக பெண்கள் தங்கள் திட்டமிடல் திறன் மற்றும் தலைமைத்துவ பொறுப்பு அதிகரிக்கவும் மற்றும் நிர்வாக திறன் மேன்மையடையவும் முடியும்.

தயாரிப்பு : பினாங்கு மகளிர் மேம்பாட்டுக் கழகம்

“பாலினம், பதிலளிக்க மற்றும் பட்ஜெட் பங்கேற்பு” (GRBP) அணுகுமுறையில் 2017 அதன் செயல்திறனை நிரூபிக்கும் என்று எதிர்பார்க்கப்படுகிறது. தற்போது மேற்கொள்ளும் அனைத்து

முயற்சிகளுக்கும், பினாங்கு மகளிர் மேம்பாட்டுக் கழகம் உள்ளூர் மற்றும் சமூக தலைவர்கள் மற்றும் சம்பந்தப்பட்ட அனைத்து தரப்பினரின் தொடர்ச்சியான முயற்சியின் ஒத்துழைப்பை எதிர்பார்க்கிறது.



கடந்த 13 டிசம்பர் 2016, பினாங்கு மகளிர் மேம்பாட்டுக் கழக ஏற்பாட்டில் தேர்ந்தெடுக்கப்பட்ட பி.பி.ஆர் ஜாலான் சுங்கை மற்றும் பி.பி.ஆர் அம்பாங்கான் குழுக்களுக்கு இடையே காசோலை வழங்கும் நிகழ்வு மற்றும் நிதி ஒப்பந்தம் கையெழுத்திடும் நிகழ்வில் பினாங்கு மகளிர் மேம்பாட்டுக் கழக இயக்குநர் டத்தின் ரோஹன அப்த் கனி சேர்ந்து (இடது) ; பினாங்கு மாநகர் கழக மேயர் டத்தோ பாத்நாயா இஸ்மாயில், இளைஞர் & விளையாட்டு, பெண்கள், குடும்பம் மற்றும் சமூக ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் சொங் எங், செபெராங் பிறை நகராண்மைக் கழக தலைவர் டத்தோ மைமூனா முகமட் ஷரீப் ; பினாங்கு சட்டமன்ற உறுப்பினர் மாண்புமிகு டாக்டர் நோர்லோலா அரிபின்; மற்றும் பினாங்கு மாநகர் கழக உறுப்பினர் திருமதி நூர் ஜரினா ஜகாரியா.



# கதை பேசும் படங்கள்



புக்கிட் மிஞ்சா தொழிற்பேட்டை திறக்கப்பட்டுள்ள பராமிட் தொழிற்சாலை மூலம் அதிகமான வேலை வாய்ப்புகள் வழங்கப்படும்.



பினாங்கு காவல்துறை தலைவர் டத்தோ வீரா சுவா கீ லாய் பினாங்கு முதல்வர் அலுவலகத்திற்கு மரியாதை நிமித்தம் வருகையளித்தார்.



இவ்வாண்டுக்கான லீகா சூப்பர் 2017 ஆட்டத்திற்கு பினாங்கு காற்பந்து அணியின் மேலும் எட்டு ஆட்டகாரர்களுடன் கொடியுரை நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் கீர் ஜொஹாரி.

பிறை சட்டமன்ற உறுப்பினர் அலுவலகம் மற்றும் பிறை ஸ்ரீ செல்வ விநாயகர் பரிபாலான சபா இணைந்து நடத்திய பொங்கல் பெருவிழா ஜனவரி 14 -ஆம் நாள் மிக சிறப்பாக நடந்தேறியது. பினாங்கு துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப. இராமசாமி இவ்விழாவில் கலந்து சிறப்பித்தார்.



RUMAH TERBUKA  
TAHUN BARU CINA 2017  
Y.A.B. KETUA MENTERI  
PULAU PINANG

檳州首席部長林冠英新春團拜

Penang Chief Minister's Chinese New Year Open House

பினாங்கு முதல்வரின் சீனப் புத்தாண்டு திறந்த இல்ல உபசரிப்பு

**28.01.2017**  
(Sabtu / 大年初一)  
**10.00 pg. - 12.30 tgh.**  
**Arena SPICE, Relau/湖內**

*Semua Dijemput Hadir*





Nama ADUN	No Tel/ No Faks	NAMA ADUN	No Tel/ No Faks	PEGAWAI PENYELARAS KADUN	No Tel/ No Faks
<b>AIR PUTIH</b> YAB Tuan Lim Guan Eng <a href="mailto:limguaneng@penang.gov.my">limguaneng@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 829 0614	<b>PENAGA</b> YB Mohd. Zain Ahmad	(T) 04 - 351 5825	<b>PENAGA</b> Ramli Omar <a href="mailto:ramliomar53@gmail.com">ramliomar53@gmail.com</a>	012 - 487 3070
<b>PANTAI JEREJAK</b> YB Haji Mohd. Rashid Hasnon <a href="mailto:rashid.hasnon@penang.gov.my">rashid.hasnon@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 646 4700	<b>BERTAM</b> YB Shariful Azhar Othman	(T) 012 - 411 4690 (F) 04 - 575 8670	<b>BERTAM</b> Asrol Sani Abdul Razak <a href="mailto:asrolpkb@gmail.com">asrolpkb@gmail.com</a>	013 - 580 6981
<b>PERAI</b> YB Prof. Dr. P. Ramasamy <a href="mailto:ramasamy@penang.gov.my">ramasamy@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 383 9131 (F) 04 - 383 9131	<b>PINANG TUNGGAL</b> YB Datuk Haji Roslan Saidin	(T) 04 - 398 3555 (F) 04 - 397 3555	<b>PINANG TUNGGAL</b> Muhasdey Muhamad <a href="mailto:muhasdey@gmail.com">muhasdey@gmail.com</a>	019 - 437 2887
<b>PADANG KOTA</b> YB Chow Kon Yeow <a href="mailto:chowkonyeow@penang.gov.my">chowkonyeow@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 226 0218 (F) 04 - 226 0218	<b>PERMATANG BERANGAN</b> YB Omar Abd. Hamid	(T) 04-573 4630 (F) 04-573 4630	<b>PERMATANG BERANGAN</b> Fahmi Abu Bakar <a href="mailto:mudiram@gmail.com">mudiram@gmail.com</a>	013 - 488 1601
<b>BATU MAUNG</b> YB Datuk Abdul Malik Abul Kassim <a href="mailto:abdulmalik@penang.gov.my">abdulmalik@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 626 1968 (F) 04 - 626 5496	<b>SUNGAI DUA</b> YB Muhamad Yusoff Mohd. Noor	(T) 04 - 575 7454	<b>SUNGAI DUA</b> Rosli Hassan <a href="mailto:rosli1971@yahoo.com">rosli1971@yahoo.com</a>	019 - 410 5990
<b>BAGAN JERMAL</b> YB Lim Hock Seng <a href="mailto:limhockseng@penang.gov.my">limhockseng@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 331 7175 (F) 04 - 331 7175	<b>TELOK AIR TAWAR</b> YB Datuk Jahara Hamid <a href="mailto:jahara.hamid@gmail.com">jahara.hamid@gmail.com</a>	(T) 04 - 351 2873 (F) 04 - 351 4389	<b>TELOK AIR TAWAR</b> Mustafa Kamal Ahmad <a href="mailto:mustafakamalmba@gmail.com">mustafakamalmba@gmail.com</a>	019 - 556 9552
<b>BATU LANCHANG</b> YB Law Heng Kiang <a href="mailto:lawhengkiang@penang.gov.my">lawhengkiang@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 282 6419 (F) 04 - 282 6419	<b>SUNGAI ACHEH</b> YB Datuk Mahmud Zakaria <a href="mailto:qatomahmud@umpangroup.com.my">qatomahmud@umpangroup.com.my</a>	(T) 04 - 593 3100 (F) 04 - 593 9529	<b>SUNGAI ACHEH</b> Azmi Samsudin <a href="mailto:azmikeadilan@gmail.com">azmikeadilan@gmail.com</a>	012 - 594 1515
<b>SUNGAI PUYU</b> YB Phee Boon Poh <a href="mailto:pheeboonpoh@penang.gov.my">pheeboonpoh@penang.gov.my</a> ; <a href="mailto:pheeboonpoh@yahoo.com">pheeboonpoh@yahoo.com</a>	(T) 04 - 262 0860 012 - 480 5495 (F) 04 - 261 8745	<b>BAYAN LEPAS</b> YB Nordin Ahmad	Sedang dikemaskini	<b>BAYAN LEPAS</b> Azrul Mahathir Aziz <a href="mailto:ambasegaria.aam@gmail.com">ambasegaria.aam@gmail.com</a>	017 - 594 1976
<b>PADANG LALANG</b> YB Chong Eng <a href="mailto:chong.eng@penang.gov.my">chong.eng@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 530 3028	<b>PULAU BETONG</b> YB Muhamad Farid Saad	(T) 04 - 866 4202 (F) 04 - 866 4202	<b>PULAU BETONG</b> Mohd Tuah Ismail <a href="mailto:mtuah17@gmail.com">mtuah17@gmail.com</a>	019 - 570 9500
<b>DATO' KERAMAT</b> YB Jagdeep Singh DEO <a href="mailto:jagdeepsinghdeo@penang.gov.my">jagdeepsinghdeo@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 226 2464 (F) 04 - 227 2464	<b>TELUK BAHANG</b> YB Shah Haedan Ayoob	(T) 04 - 866 1760 (F) 04 - 866 1821	<b>TELUK BAHANG</b> Halil Sabri Hamid <a href="mailto:halilsabri.hsh@gmail.com">halilsabri.hsh@gmail.com</a>	017 - 460 4849

Talian Kecemasan & Perkhidmatan Awam			
POLIS, AMBULANS, BOMBA & PENYELAMAT	999	JPJ	04-656 4131
DIREKTORI TELEFON	103	JABATAN PENDAFTARAN	04-398 8809
OPERATOR ANTARABANGSA	101		04-226 5161
HOTLINE MBPP	04-263 7637 04-263 7000		
BIRO PENGADUAN AWAM	04-263 6893	PENANG GLOBAL TOURISM (PGT)	04-263 1166
SEKRETARIAT KERAJAAN	04-262 1957	TOURISM MALAYSIA	04-261 0058
NEGERI		KERETAPI BUKIT BENDERA	04-828 8880
KASTAM	04-262 2300	FERI (GEORGETOWN) ( BUTTERWORTH)	04-210 2363 04-310 2377
IMIGRESEN	04-250 3419	JAMBATAN PP	04-398 7419
WCC (Women's Centre for Change)	04-228 0342	STESEN KERETAPI BUTTERWORTH	04-261 0290
Pusat Perkhidmatan Wanita (Seberang)	04-398 8340	PERSATUAN PERLINDUNGAN KANAK-KANAK	04-829 4046
EPF	04-226 1000	CAP	04-829 9511
SOCISO	04-238 9888	BEFRIENDERS PENANG	04-281 5161 04-281 1108
		PERPUSTAKAAN PP	04-229 8555

PROGRAM PENGHARGAAN WARGA EMAS/OKU/IBU TUNGGAL/ PROGRAM ANAK EMAS/ PROGRAM RAKAN ANTI KEMISKINAN/ PROGRAM PELAJAR EMAS							
<b>N1</b>	<b>Penaga</b>	<b>: 012 - 445 1767</b>	<b>- Muazah</b>	<b>N23</b>	<b>Bungah</b>	<b>011 - 12441069</b>	<b>- Hezreen</b>
<b>N2</b>	<b>Bertam</b>	<b>: 012 - 466 9681</b>	<b>- Fatimah Bakar</b>	<b>N23</b>	<b>Air Putih</b>	<b>: 04 - 829 0614</b>	<b>- Hong Kian Beng</b>
<b>N3</b>	<b>Pinang Tunggal</b>	<b>: 017 - 424 9371</b>	<b>- Tasrin Tugemin</b>	<b>N24</b>	<b>Kebun Bunga</b>	<b>: 012 - 493 3342</b>	<b>- Cheng Kok Eong</b>
<b>N4</b>	<b>Permatang Berangan</b>	<b>: 012 - 505 1334</b>	<b>- Farrah Erika</b>	<b>N25</b>	<b>Pulau Tikus</b>	<b>: 017 - 956 3237</b>	<b>- Quah</b>
<b>N5</b>	<b>Sungai Dua</b>	<b>: 016 - 412 8588</b>	<b>- Zuhair</b>	<b>N26</b>	<b>Padang Kota</b>	<b>: 012 - 431 7015</b>	<b>- Johnny Chee</b>
<b>N6</b>	<b>Telok Air Tawar</b>	<b>: 012 - 475 4326</b>	<b>- Mohd. Zamri</b>	<b>N27</b>	<b>Pengkalan Kota</b>	<b>: 012 - 401 1522</b>	<b>- Ch'ng Chin Keat</b>
<b>N7</b>	<b>Sungai Puyu</b>	<b>: 012 - 480 5495</b>	<b>- Mr.Lee</b>	<b>N28</b>	<b>KOMTAR</b>	<b>: 012 - 423 3227</b>	<b>- Benji Ang</b>
<b>N8</b>	<b>Bagan Jermal</b>	<b>: 013 - 449 0366</b>	<b>- Yeap Choon Keong</b>			<b>010 - 811 7300</b>	<b>- Razin</b>
<b>N9</b>	<b>Bagan Dalam</b>	<b>: 016 - 473 1963</b>	<b>- Gesan</b>	<b>N29</b>	<b>Datok Keramat</b>	<b>: 04 - 226 2464</b>	<b>- Kalvinder</b>
<b>N10</b>	<b>Seberang Jaya</b>	<b>: 04 - 390 5109</b>	<b>- Nor Hayati Mohd. Iskander</b>	<b>N30</b>	<b>Sungai Pinang</b>	<b>: 04 - 282 6630</b>	<b>- Shuen</b>
<b>N11</b>	<b>Permatang Pasir</b>	<b>: 019 - 412 8442</b>	<b>- Kamal</b>	<b>N31</b>	<b>Batu Lancang</b>	<b>: 04 - 282 6419</b>	<b>- Karuna</b>
<b>N12</b>	<b>Penanti</b>	<b>: 04 - 538 2871</b>	<b>- Rosli</b>	<b>N32</b>	<b>Seri Delima</b>	<b>: 019 - 4474362</b>	<b>- Mahen James</b>
<b>N13</b>	<b>Berapit</b>	<b>: 016 - 401 3507</b>	<b>- Tira</b>			<b>012 - 5242549</b>	<b>- Anne Janet</b>
<b>N14</b>	<b>Machang Bubuk</b>	<b>: 012 - 474 0964</b>	<b>- Mr.Lim</b>	<b>N33</b>	<b>Air Itam</b>	<b>: 012 - 4730736</b>	<b>- Toon Hoon Lee</b>
<b>N15</b>	<b>Padang Lalang</b>	<b>: 017 - 552 8928</b>	<b>- Yeoh Ee Yee</b>			<b>016 - 4940705</b>	<b>- Frankie Kee</b>
<b>N16</b>	<b>Perai</b>	<b>: 04 - 383 9131</b>	<b>- Andrew Chin</b>	<b>N34</b>	<b>Paya Terubong</b>	<b>: 012 - 484 1963</b>	<b>- Jalal</b>
<b>N17</b>	<b>Bukit Tengah</b>	<b>: 013 - 518 8735</b>	<b>- Ikhwan</b>			<b>016 - 205 1185</b>	<b>- Khairul</b>
<b>N18</b>	<b>Bukit Tambun</b>	<b>: 016 - 404 9120</b>	<b>- Chan</b>			<b>016 - 487 8602</b>	<b>- Sathya</b>
<b>N19</b>	<b>Jawi</b>	<b>: 017 - 408 4784</b>	<b>- Lai</b>	<b>N36</b>	<b>Pantai Jerejak</b>	<b>: 04 - 646 4700</b>	<b>- Aliff / Shamsudin</b>
<b>N20</b>	<b>Sungai Bakap</b>	<b>: 019 - 552 8689</b>	<b>- Sri Sangar</b>	<b>N37</b>	<b>Batu Maung</b>	<b>: 019 - 498 1096</b>	<b>- Amirulzaman</b>
<b>N21</b>	<b>Sungai Acheh</b>	<b>: 0111-508 0215</b>	<b>- Lim Tuan Chun</b>			<b>016 - 428 6158</b>	<b>- Danny Ho</b>
<b>N22</b>	<b>Tanjong</b>	<b>: 012 - 465 0021</b>	<b>- G.Dumany</b>	<b>N38</b>	<b>Bayan Lepas</b>	<b>: 010 - 773 2395</b>	<b>- Firdaus</b>
			<b>- Khor</b>	<b>N39</b>	<b>Pulau Betong</b>	<b>: 012 - 464 3004</b>	<b>- Aidi Akhbal</b>
			<b>- Abdul Halim</b>	<b>N40</b>	<b>Telok Bahang</b>	<b>: 017 - 413 5695</b>	<b>- Johan Abu Bakar</b>
			<b>- Mr. Khor</b>				
			<b>- Norjuliana</b>				
			<b>- Hasbullah</b>				
			<b>- Siti Hajar</b>				
			<b>- Abdul Aziz</b>				
			<b>- Tina</b>				



**SENARAI NAMA AHLI MAJLIS  
MPSP 2017**

Nama	Telefon
MPSP	04 - 549 7555
David Marshal a/l Pakianathan	019 - 412 3397
Heng Yeh Shiuan	016 - 261 2460
H'ng Mooi Lye	012 - 425 2602
Kumar a/l Kanapathy	04 - 323 8757 016 - 407 6058
Mohamad Shaipol Ismail	019 - 414 6079
Satees A/l Muniandy	016 - 438 4767
Tan Chee Teong	012 - 401 7718
Tan Cheong Heng	012 - 487 3101
Thomas Loh Wei Pheng	04-390 6836 012 - 409 6836
Woo Sze Zeng (Joshua)	016 - 557 6672
Zulkifli Ibrahim	012 - 477 5588
Mohd Sharmizan Mohamad Nor	011 - 1110 6456
Zaini Awang	019 - 546 3115
Ong Jing Cheng	016 - 445 5709 012 - 758 3779
Anuar Yusoff	04 - 507 5390 016 - 4616 390
Dr Amar Pritpal Abdullah	04 - 582 2020 019 - 452 2020
Shuhada Abdul Rahim	010 - 380 7672
Dr. Seow Kweng Tian	04 - 593 5493 012 - 507 2229
Fadzil Hj Abdullah	017 - 343 4464
Zulkipli Ishak	013 - 431 6161
Dr. Tiun Ling Ta	04 - 505 7288 013 - 430 2096
Wong Chee Keet	012 - 451 1312
Hamizah Abdul Manab	013 - 591 6344

**SENARAI PEGAWAI-PEGAWAI PEMBANTU KEWARGANEGARAAN PULAU PINANG**

Bil.	Nama	Daerah	Pejabat / Unit Kewarganegaraan	No. Telefon
1.	Chiam Heng Hak	Timur Laut	Bilik Perkhidmatan Awam, Tingkat 3, KOMTAR.	04 - 650 5556
2.	Ahmad Azrizal Tahir	Barat Daya	Kuarters Kerajaan Negeri No.1, Jalan Relau, Balik Pulau.	019 - 541 4818
3.	K. Krishnasamy	Seberang Perai Utara	Tingkat 1, Pejabat Daerah SPU, Bertam Kepala Batas.	012 - 488 1553
4.	P. Rachenamorthy	Seberang Perai Tengah	Pejabat Bangunan MPSP, Jalan Betek, Bukit Mertajam	019 - 457 2271
5.	A. Veerasamy	Seberang Perai Selatan	Tingkat Dua, Kompleks Pejabat-Pejabat Kerajaan SPS, 14200, Jawi.	012 - 451 5938

**Nota:**

Orang awam dipohon menghubungi Pegawai-Pegawai Pembantu Kewarganegaraan untuk menetapkan temujanji masing-masing.

**SENARAI NAMA AHLI MAJLIS  
MBPP 2017**

Nama	Telefon
MBPP	04 - 259 2020
Ahmad Azrizal Tahir	012 - 498 4556
Ahmad Razaam bin Azimi	012 - 572 4711 016 - 451 9225
Francis a/l Joseph	012 - 474 3321
Gan Ay Ling	012 - 401 2265
Goh Choon Keong	019 - 471 7931
Gooi Seong Kin	016 - 457 1271
Teoh Koon Gee	016 - 419 1938
Harvinder a/l Darshan Singh	012 - 428 2250
Joseph Ng Soon Siang	012 - 423 9143
Kala a/p Durai Raj	016 - 468 4247
Khoo Salma Nasution	017 - 456 6012
Kumaresan a/l Aramugam	014 - 945 9621
Lee Chun Kit	012 - 519 2152
Mhd. Nasir Yahya	012 - 402 6739
Muhammad Bakhtiar Wan Chik	019 - 470 8811
Noor Syazwani Md Amin	014 - 307 7101
Nur Zarina Zakaria	011 - 1578 5098
Ong Ah Teong	012 - 410 6566
Saiful Azwan Abd Malik	016 - 463 2787
Shahrudin Mohamed Shariff	012 - 428 3160
Shung Yin Ni	012 - 413 9246
Syerleena Abdul Rashid	019 - 225 6502
Tan Chiew Choon	019 - 470 4499
Wong Yuae Harg	016 - 439 9121

**Kalendar Pelancongan  
Pulau Pinang Januari 2017**



**BULETIN MUTIARA**

Tingkat 47, Komtar, 10503 Penang  
Phone : 04-650 5468 ; Fax : 04-261 5923  
Email: [buletinmutiara.bpkn@gmail.com](mailto:buletinmutiara.bpkn@gmail.com)

**EDITORIAL**

**Editor**

Chan Lilian (English)  
G.Revatic (Tamil)

**Writer**

Danny Ooi, Victor Seow, M.Tanushalini (English)  
Tam Poh Guek, Shum Jian Wei, Chris Koay, Tan Swee Peng (Chinese)  
J. Patmavathy (Tamil)

**Photographers :**

Chan Lilian, Law Suun Ting,  
Alissala Thian, Ahmad Adil Muhamad and Darwina Daud

**Graphic Designers :**

Idzham Ahmad and Loo Mei Fern



# Moulmein Rise car park issues resolved

Story by **Tanushalini Moroter**  
Pix by **Law Suun Ting**

THE car park conflict surrounding the Moulmein Rise Luxury Suite at Pulau Tikus have been rectified by Pulau Tikus assemblymember Yap Soo Huey..

The space where the suite is built initially was a parking space with 90 car park lots.

Thus, there were some issues brought up by the people in the neighbourhood stating that this project will lead to inadequate parking space for the public.

They also claimed it will cause traffic congestion.

"There are a total of 90 car park lots (including one for the disabled) in the basement car park, which is the same as the number of lots in the private open-air

car park that was formerly on this site. This basement car park with 90 lots is open to the public," Yap said in a press conference on Jan 11.

"Moulmein Rise will enforce a strict policy of no seasonal parking to ensure that this basement car park will be open to public use all the time, to discourage parking for long hours and to encourage high turnover," she added.

The basement car park will be managed by Secure Parking and will be open to the public from 7am till midnight daily.

Parking rates will be RM2 for the first hour and RM2 for every subsequent hour.

However, in view of the upcoming Chinese New Year and an anticipated greater demand for parking in this area, the Moulmein Rise basement car park will start its operations with an opening



From left Goh, Yap and Liew at the basement car park provided for the public.

promotion from now until Feb 28.

During this promotion, the car park operations will start earlier at 6am and parking rates will be RM2 for the first hour and RM1 for every subsequent hour.

Also present were Alexius Liew, Property Management manager of Bellevue Group and Ivan Goh, assistant general manager of Secure Parking Corporation Sdn Bhd.

## villa PRIMERO 2

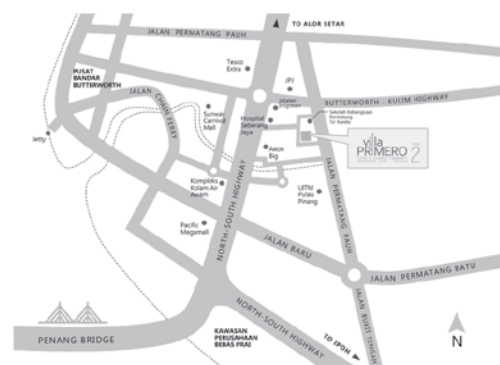
GATED & GUARDED COMMUNITY  
SEBERANG JAYA, PENANG

### Kejiranan Pilihan

Terinspirasi oleh gaya, elegan dan rekabentuk untuk hidup selesa, memiliki sebuah rumah di Villa Primero adalah keseronokan sendiri.

- ✓ Berdekatan dengan Lebuhraya Utara-Selatan serta Lebuhraya Butterworth - Kulim
- ✓ Berhampiran dengan pasar raya besar seperti : Aeon Big, Tesco Extra & Sunway Carnival Mall
- ✓ KOMUNITI BERPAGAR & 24 JAM SEKURITI

5% DISKAUN  
UNTUK BUMIPUTERA  
PEGANGAN BEBAS



#### Rumah Berkembar 2-Tingkat

Luas Binaan : 2,647 kp.  
Luas Tanah : 2,777 kp. (min)  
4,407 kp. (mak)

Harga Minima - RM 1,136,000  
Harga Maksima - RM 1,301,000



#### Rumah Teres 2-Tingkat

Luas Binaan : 1,775 kp.  
Luas Tanah : 1,442 kp. (min)  
2,831 kp. (mak)

Harga Minima - RM 728,000  
Harga Maksima - RM 924,000



#### Rumah Bungalow - A 2-Tingkat

Luas Binaan : 4,640 kp.  
Luas Tanah : 9,396 kp. (min)  
9,666 kp. (mak)

Harga Minima - RM 2,607,000  
Harga Maksima - RM 2,642,000



#### Rumah Bungalow - B 2-Tingkat

Luas Binaan : 3,735 kp.  
Luas Tanah : 5,705 kp. (min)  
6,770 kp. (mak)

Harga Minima - RM 1,859,000  
Harga Maksima - RM 1,997,000

Pembeli - pembeli Bumiputera yang berminat  
sila hubungi:  
Bahagian Perumahan,  
Pejabat Setiausaha Kerajaan Negeri,  
Paras 20, KOMTAR 10503 Pulau Pinang  
Tel: 04-6505 242 Fax: 04-2622 904



+604 - 324 8052  
012 - 427 5677  
011 - 2002 5588

Pemaju :



WIJAYA BANDAR BINA SDN. BHD.  
400678-K  
4695, Jalan Permatang Pauh, 13400 Butterworth,  
Seberang Perai Utara, Penang, Malaysia.  
Fax: 604 - 323 3287  
Email: info@metrogroups.com.my

[www.metrogroups.com.my](http://www.metrogroups.com.my)



## Electoral Reform: The New Frontier for Gender Equality

The Penang Women's Development Corporation, PWDC's work on gender and electoral reform has been recently highlighted in New Zealand. Jennifer Curtin from the University of Auckland had written an article in the November 2016 edition of the New Zealand Political



**Jennifer Curtin**

Studies Association (NZPSA) journal, Women Talking Politics (WTP), based on her paper and presentation at the PWDC's National Conference on Gender and Electoral Reform: Making A Difference which took place last August.

In her article, "Reflecting on Gender and Electoral Reform", Curtin noted that historically it has been rare to have gender equality and electoral reform "bound together" in the same platform. She highlighted that "case studies and aggregate level cross-national comparisons indicate consistently that countries with proportional or mixed systems are more likely to result in women's representation reaching 30 per cent (Castles 1981; Lakeman 1976; Norris 1985; Rule 1994)" but it was rare to see the use of electoral reform as an explicit strategy in achieving gender equality in political representation. In New Zealand, the transition to a new system, the Mixed Member Proportional (MMP) system was framed within a wider scope of inclusivity & diversity in representation, but she further noted that survey research later found that 68% of those voted for MMP in 1993 wanted to see more women in parliament (Catt 1997). Although the New Zealand electoral reform was not explicitly framed on gender equality, many people actually wanted to see more women in parliament and when given an opportunity, they made that choice. This is very encouraging phenomenon and we at PWDC would like to see a positive change here in Malaysia as well.

Curtin also pointed that at the Penang Conference, women from diverse political parties recognized the importance of connecting the efforts to increase women's representation in politics and the larger gender equality agenda with demands for electoral reform. The conference had agreed on a set of recommendations which will be taken up and a practical advocacy tool to underscore the changes needed at the local, state and national levels through a multi-pronged and multi-sectoral approach. The gender quotas are to be promoted as a solution to recognizing and promoting "capable women" and not mere tokenism as critics have lauded.

Curtin ended her article with a simple but compelling statement: "New Zealand should watch and learn." Penang is, as always, proud to lead in this important new area of advocacy towards gender equality in political decision making through electoral reform and other measures.

This year, PWDC aims to continue advocacy in this area at the sub-national and national level. In view of the forthcoming 14th General Election, it is a critical time for women and men to make a difference in ensuring a fairer, more inclusive electoral system for all.

## 'Projek Kita' piloting the concept of 'participatory budgeting'

Participatory Project "Projek Kita" piloted in the two low-cost flats PPR Jalan Sungai and PPR Ampangan is ready for implementation. This project is an extension of the Gender Responsive and Participatory Budgeting (GRPB) approach initiated by Penang Women's Development Corporation (PWDC) in collaboration with Penang Island City Council (MBPP) and Seberang Perai Municipal Council (MPSP).

Projek Kita demonstrates the process of Participatory Budgeting, where the community especially women are given the opportunity and platform to propose ideas on programme and projects that can benefit the community based on the allocated public fund.

The first briefing to the community took place in August 2016. Two months after that, the interested residents proved their worth in presenting their proposals to the community and a panel of judges. Their proposals are either to generate income to benefit community or into capacity building of the community.



Representative from one of the selected groups signing the agreement during the Cheque Presentation for successful recipients from PPR Jalan Sungai and PPR Ampangan with CEO PWDC, Ong Bee Leng, accompanied by PWDC Director, Datin Rohana Abd Ghani (from left); Mayor of MBPP, Dato' Patahiyah Ismail; Women EXCO cum Chairperson of PWDC, Chong Eng; President of MPSP, Dato' Maimunah Mohd Sharif; ADUN Penanti cum PWDC Director, Norlela Ariffin; and MBPP councillor, Nur Zarina Zakaria.

The presentation session in November 2016 saw the community, especially women, showing diverse skills in project planning, leadership, business acumen, and presentation.

Nine out of the 17 groups who had registered, succeeded in securing the fund to carry out their projects. A simple ceremony was held to hand-over the cheques to the recipients. With the disbursement, the recipients will initiate their projects with

monitoring from PWDC. All groups are to update progress of their projects and submit financial and evaluation reports regularly within the six months timeframe determined by PWDC.

This initiative is expected to bear some fruits by June 2017. In monitoring the progress, PWDC will also identify gaps for capacity building with the purpose that the projects are successful.



The Chief Minister, Lim Guan Eng (7th left), Mayor of Penang Island City Council, Dato' Patahiyah Ismail (5th left), Penang Executive Council of Women, Family and Community Development, Chong Eng (6th left), Sungai Pinang Assemblyperson, Lim Siew Khim (8th left) and PWDC's Chief Executive Officer Ong Bee Leng (13th left) together with all female councillors from MBPP (from left) Gan Ay Ling, Grace Teoh Koon Gee, D. R. Kala, Syerleena Abdul Rashid, Shung Yin Ni, Khoo Salma Nasution, Noor Syazwani Md Amin and Nur Zarina Zakaria.

## MBPP now has more than 30% female local councillors!

It was a good start for the New Year 2017. Penang Women's Development Corporation (PWDC) welcomed the good news with the appointment of local councillors for both Penang Island City Council (MBPP) and Seberang Perai Municipal Council (MPSP), as the number of women councillors has achieved an overall increase from 16.7% to 23% compared to last year. This is a significant increase, indeed.

MBPP with 8 female local councillors appointed out of 24, now has more than 33% of female representatives. This provides the community a more diversified representation and to have their voices heard. Currently, the Penang state has a total of 11 female representatives out of a total of 48 local councillors, from both MBPP and MPSP.

PWDC would like to congratulate all the newly appointed local

councillors and to express our gratitude to the authorities for believing in the substantive representation in local governments which will definitely bring much benefits to the state and community. PWDC is all geared up to support and -work with the local councillors, both women and men, to be successful during their tenure, and look forward to a Penang which have the voices of women, children and the marginalised heard and represented.



# Penang urges federal government to expand airport

THE passenger capacity at the Penang International Airport (PIA) has reached the maximum of 6.5 million passengers.

The figure has shown a steady increase from 2014 (6.1 million passengers) to 2015 (6.25 million) and 6.6 million passengers in 2016.

"Penang is probably number two in terms of fastest growth of passengers at airports. Between 2015 and 2016 there was a 6% growth. Therefore, we urge the federal government to expand our PIA. We do not want to be known as the Penang International pasar malam. Maybe in 2017 it will reach seven million passengers," Chief Minister Lim Guan Eng said in a press conference in Komtar on Jan 16.

\* PENANG has won yet another accolade, this time by the prestigious CNN Travel website which in an article dated Jan 6 named Penang as the second best place to visit in 2017.

## Quote by CNN Travel

"Another country celebrating a big milestone is Malaysia, which turns 60 this year.

The best way to celebrate a birthday? Food, of course.

The Malaysia island of Penang is arguably one of Asia's best street food destinations. It offers a mix of traditional Malay, Chinese and Indian dishes, as well as fusion cuisine such as Baba Nyonya, or Peranakan, which incorporates regional ingredients and Chinese and Malay cooking methods.

All of it can be found in hawker centers and shop houses throughout George Town. Combine this with the city's collection of historic buildings in various styles, from old English colonial mansions to classical Chinese shophouses and Islamic mosques, and you have a city made for walking and eating." - Unquote

## PASSENGER TRAFFIC (DEPARTURE AND ARRIVAL)

	Passenger Movements 2014 vs 2015 vs 2016			
	2014	2015	2016	2016 vs 2015 % Change
International	2,571,168	2,524,449	2,810,652	11.34%
Domestic	3,468,682	3,734,307	3,819,540	2.28%
<b>Total</b>	<b>6,039,850</b>	<b>6,258,756</b>	<b>6,630,192</b>	<b>5.93%</b>

Total Passenger Traffic at the Penang International Airport YTD Dec 2016



Source: Malaysian Airports Berhad (Updated 11th January 2017)  
\*Preliminary Dec 2016 Results



## Anwar wins case against NST

CHIEF Minister Lim Guan Eng spent some time with Datuk Seri Anwar Ibrahim when the latter turned up in court on Jan 9 for his defamation suit against lawyer Datuk Ranjit Singh Dhillon, the New Straits Times (NST) and two of its reporters.

Anwar arrived under heavy police escort.

Lim arrived at around 8.45am and stayed until about 10.50am.

He returned to Komtar to attend to press conferences and other duties and was back in court in the late afternoon to show support to Anwar.

The matter was settled after the defendants apologised.

Lawyer Ramkarpal Singh described the matter as "a great victory" while lawyer RSN Rayer said: "We won! Datuk Seri Ranjit Singh Dhillon tendered an open apology to DSAI and the family of the late Karpal Singh for defaming them in 2013."



Anwar arriving in court under heavy security.



# Checking out things in Berapit

Story by **Victor Seow**  
Pix by **Darwina Mohd Daud**

DESPITE it being a tiring day for Berapit assemblymember Lydia Ong Kok Fooi, her full day field trip around her constituency on Jan 12 was a fruitful and effective way of reminding everyone of what still needs to be done to rectify local problems in the area.

The day started at 9am with breakfast at the Taman Sentosa Coffee Shop where everyone including members of the press were assembled.

Others who were also part of the field trip included state exco member for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow, Bukit Mertajam MP Steven Sim, several Seberang Prai Municipal Council (MPSP) councillors and MPSP secretary Rozali Mohamud.

Also present were staff from MPSP, Public Works Department (JKR), Seberang Perai Land Office and Housing Department.

Media members were briefed on what to expect for the day and what local issues mostly affected the Berapit folk.

More importantly, reporters were told that Taman Sentosa, for instance, is an area where landslides often took place and because of that, objections against development projects were common among the people



**Ong (right), Chow, Sim and Rozali listening attentively to the grouses of a local resident on what's wrong in his area.**

in the area.

Other areas in Berapit considered "problematic" which

were listed in the itinerary were Jalan Kampung Besar (upgrading of the main road), Berapit

Public Market (issue of cleanliness, the widening of a 16-stall centre and safety along Jalan

Berapit where the market is located), Jalan Aston and Taman Usahaniaga (the dilapidated official residence of the district officer and traffic congestion), Kampung Baru Public Market, Taman Permata Flats, Kampung Baru area and Jalan Maju (lack of maintenance for public housing, upgrading of drains and safety for road users).

According to Ong, it was vital that government officers who followed the field trip had the opportunity to listen directly from the local residents of what is affecting them in their daily lives and come up with quick solutions.

"Listening to what the people had to say especially on the problems in the area affecting their everyday life is what we are trying to do now. It is best to take note of these matters and settle them as soon as possible," she said.



**Public facilities at this market need to be upgraded to provide better services to the people.**



**At peak hours, this road is very congested.**



**There were repeated calls to widen the food court with 16 stalls due to lack of space during meal times.**



**Despite not being a main road, heavy vehicles still use this road at Jalan Kampung Besar.**



# CNY comes early in Bukit Mertajam

Story by **Victor Seow**

Pix by **Ahmad Adil Muhamad**

THE Chinese New Year mood arrived early at the famous Jalan Pasar in Bukit Mertajam on Jan 7 when a ceremony to light up the red lanterns hung up along the 200-metre road was officiated by Chief Minister Lim Guan Eng.

Addressing the hundreds of Bukit Mertajam folk who turned up for the joyous and bustling event, the chief minister shared his thoughts on the importance of paying equal attention to the mainland in development as well as in organising key events for the people.

“As everyone is aware, when it comes to celebrating the Chinese New Year, nowhere else except Penang is the place to be. And for this year, let us not forget Bukit Mertajam because it is now your turn to experience the early mood for the lunar new year’s arrival,” Lim said in his speech.

“Since the present state government came into power in 2008, much attention and effort have been channeled to develop the Penang mainland. As much as 55% of development funds are used to develop infrastructure and tourist attractions here,” he added.

Also present were state exco members Chong Eng (Youth & Sports, Women, Family & Community Development) and Lim Hock Seng (Works, Utilities and Transport), Bukit Mertajam MP Steven Sim and Machang Bubuk assemblymember Lee Khai Loon.

“Bukit Mertajam has definitely attracted the attention of foreign tourists as we have visitors from the US and China with us today to experience first-hand the Chinese New Year mood through this lightening of lanterns ceremony,” added Chong Eng.



The iconic Jalan Pasar in Bukit Mertajam is now enveloped by the Chinese New Year atmosphere. Seen here in pink dress is Chong Eng.

## Ensuring continuity of traditional values

THE young must be exposed to their traditional values which must be inculcated in them from an early age so that these values continue from one generation to the next.

This is the strongly held belief of Sungai Pinang assemblymember Lim Siew Khim when a calligraphy event was organised at the Peace & Harmony Home in her constituency.

The event, which took place on Jan 14, provided the opportunity for young children from the tuition classes in Sungai Pinang sponsored by Lim to show their respect and piety to the elderly folks at the home.

The children, some as young as seven, practised their calligraphy writing skills with the inmates, who were equally adept at the skill.

The children were also guided to serve

refreshments to the inmates, as a mark of respect to senior citizens.

Lim’s service team as well as members of the Village Development and Security Committee (JKKK) in her constituency were also present to provide assistance and guidance to the young children.

When interviewed by Buletin Mutiara, Lim said it was important that such values of respect and honouring one’s seniors should be taught and allow the young to put such values into practice.

“These young children will gain a lot in terms of their personal upbringing when good values are inculcated in them. They must be taught to honour and respect the elderly and be exposed to filial piety. It’s important to start early especially when it comes to educating children such values,” she said.



Lim (right) with some of the children practising their calligraphy skills with the senior folks.



# Impressive 'office in the forest'

Stoy by **Chan Lilian**  
Pix by **Alissala Thian**

"OFFICE In the forest" is how Chief Minister Lim Guan Eng described the office complex which he launched at the Taman Bandaraya or known as Youth Park on Jan 17.

Construction of the RM5 million office building began on Oct 1, 2014 and was fully completed in Sept 16, 2016.

Lim was welcomed by Penang Island City Council (MBPP) secretary Yew Tung Seang, councillors and MBPP staff.

"This office in the park is a GBI (green building index) rated green building which is disabled-friendly. We believe less is more and it is built on that concept. We want to go back to basics. The energy-saving design promotes less energy consumption and natural lighting and ventilation. There is less enclosed space and more open space. If you notice, we are able to set up this event without the use of lights, fans or



The impressive green building in the forest offers a modern, open concept office space.

tents and we can do it faster," Yew said in his speech.

Lim was impressed with the set-up of the green office.

"This is a government office in the forest which adopts the current global trend of green offices open office," Lim said in his speech.

He also noted how the building has elements of a vertical green wall which will serve as an office and also an information centre for visitors.

"I am very confident of MBPP's professional skills in carrying out new projects which will not only please the demands

and tastes of Penangites but can be acclaimed globally. I congratulate MBPP for supporting the aspirations of the Penang state government for putting the needs of the people first," he added.

Impressed with the new office with huge open spaces, Lim suggested to Yew to get PICEB

(Penang International Convention & Exhibition Bureau) to visit and explore how the space can be used for conventions and conferences.

The building will house MBPP's Landscape Department and the Community Services Department.

**Botanica 5C**  
5% Discount  
for Bumiputera  
**FREEHOLD**

## Show House Available for Viewing

Open daily from 9am - 5pm (Monday to Saturday); 11am - 5pm (Sunday and Public Holiday)

2 Storey Semi-Deattached - Land area 3,000 to 4,200 sq ft; Built-up 3,000 to 3,300 sq ft

3 Storey Bungalow - Land area 4,000 to 7,00 sq ft; Built-up 3,200 to 3,500 sq ft



+604-8662399  
[www.botanica-ct.com.my](http://www.botanica-ct.com.my)



+604-868 9999  
[www.powiis.edu.my](http://www.powiis.edu.my)



A Member of MTT Group | MTT Properties & Development Sdn Bhd (9995-3/04-2015/01681(L)) | Sales Gallery, No 8 & 10, Jalan Sungai Air Putih, Bandar Baru Air Putih, Balik Pulau, 11000 Penang, Malaysia T: +604-8662399 F: +604-8665388 E: [botanica.ct@mtt-priority.com.my](mailto:botanica.ct@mtt-priority.com.my)  
Developer License No: 9995-3/04-2015/01681(L), Validity Period: 28/04/2014-27/04/2015; Advertising & Sales Permit No: 9995-3/04-2015/01681(P), Validity Period: 28/04/2014-27/04/2015; Developer: MTT Properties & Development Sdn Bhd; Land Tenure: Freehold; Expected Date Of Completion: March 2015;  
No. of units: 2-storey terrace - 32; 3 storey terrace - 31; Land Encumbrances: Affin Bank Berhad; Minimum Price: RM569,969; Maximum Price: RM1,600,000; Approving Authority: MPPP; Approval Plan No: MPPP/OSC/PB(4561)/12(LB); 5% Discount for Bumiputera





# All set for

**WITH the Year of the Rooster banner, stalls are getting ready to welcome the new year. Buletin Mutiara showcases here how the market is preparing.**



Chowrastra Market is abuzz with people shopping for the Chinese New Year.



Tee Kueh or steamed glutinous rice cake which is a sweet and sticky traditional Chinese New Year delicacy is a must for offerings.



A couple shopping for cured meat like Chinese sausages, waxed duck and other exotic meats.



Prices of Chinese New Year cookies are noticeably more expensive this year.



Shoppers buying fresh flowers and plants for the home to usher in the new year.



Stalls selling roosters in all sorts of shapes and sizes.



# the Rooster

Only days away, Chinese everywhere  
celebrate the Lunar New Year.  
Penangites are preparing for the big day.



The beauty of the Pakatan Harapan state government is how people of all races and religions come together as a community. Seen here are children from the Sungai Pinang area holding good wishes for the people during a function organised by their assemblymember, Lim Siew Khim.



Reporters from the Chinese press got a surprise visit from Chief Minister Lim Guan Eng who came bearing Mandarin oranges which signify gold. Lim (third from left) was with several others including his political secretary Wong Hon Wai (second from left), who is also Air Itam assemblymember.



Exco member Chow Kon Yeow, who is also Padang Kota assemblymember, getting his haircut at his regular barber, Huang Koong Saloon, in Jalan Hut-ton. He also made a Chinese New Year video clip at the barber shop.



Chinese New Year is a festival celebrated by the Chinese but Penang being a harmonious and multi-racial state sees all races joining together to send each other good wishes. Deputy Chief Minister I Datuk Mohd. Rashid and his team are seen here sending greetings to the people in his constituency.

During a walkabout in George Town, Permatang Pauh MP Datuk Seri Dr Wan Azizah Wan Ismail (right) met two visually-impaired persons and being the compassionate person that she is, she immediately helped them. With her was Deputy Chief Minister I Datuk Mohd. Rashid Hasnon (left).





# Chowrasta to be greenest and cleanest

Story by **Chan Lilian**  
Pix by **Law Suun Ting**

THE more than 100-year-old Chowrasta Market is finally ready after upgrading and refurbishment work was completed. Chief Minister Lim Guan Eng was at Chowrasta on Jan 7 to officiate the newly-upgraded building.

Also present were exco member Chow Kon Yeow, Penang island mayor Datuk Patahiyah Ismail and other VIPs.

Lim who delivered a speech at the function received much applause from the stall holders.

"Can we make Chowrasta Market the cleanest and greenest market?" Lim asked the stall-holders, to which he received a resounding "boleh!"

"The upgrading cost more than RM13 million. The market has a new escalator, a hall at the rooftop, parking complex with 100 bays, 339 stalls and other modern facilities," Patahiyah said in her speech.

The Chowrasta Market is definitely a tourist attraction because throngs of people frequent it for the pickles (jeruk), biscuits, various spices and cooking ingredients only available in Penang.

At the opening, many people recalled that the Chowrasta Market was the first to have an escalator and they recalled their childhood spent at Chowrasta.

Now, the Penang Island City Council (MBPP) has provided a new escalator which enables elderly people to go up to the shoes, clothing and other shops.

The Chowrasta Market dates back to the 1890s.

Chowrasta in the Urdu language means four-lane junction.

In 1961, the current building along Penang Road was built, but no upgrading was done since then.

However under the Pakatan Harapan state government, the iconic market has been given a green facade and modern facilities.

Since Pakatan Harapan took over in 2008, a total of 24 market complexes and food courts have been upgraded between 2009 and 2016.

**The newly upgraded market is airy, bright and comfortable for all.**



Chowrasta Market is Green Building Index (GBI) certified.

